



**M147. MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA  
HISPÁNICAS GUÍA ACADÉMICA BIENIO 2025-2027  
CURSO 2025-2026**

## **DATOS BÁSICOS**

Título:

***Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas (MULCH)***

Universidades participantes:

**Universidad de Salamanca, Universidad de El Cairo, Universidad de Ain Shams, Universidad de Al-Azhar, Universidad de Helwan, Universidad de Minia y Universidad de Alejandría**

Entidades colaboradoras:

**Universidad de Coimbra, Asociación de Hispanistas de Egipto e Instituto Egipcio de Estudios Islámicos**

Dirección/Coordinación:

**Dra. Dña. Carla Amorós Negre**

Tipo de enseñanza:

**Semi-presencial**

Idioma:

**Español y árabe. Inglés en asignaturas optativas**

Duración:

**2 cursos académicos**

Nº de créditos ECTS:

**90 créditos ECTS**

Nº de plazas de nuevo ingreso:

**30 en las universidades egipcias**

Página web institucional: <https://www.usal.es/master-lengua-y-cultura-hispanicas>

Página web propia: <http://mulch.usal.es/>

El Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas (MULCH) es un título conjunto internacional de 90 ECTS (dos cursos académicos) que coordina la Universidad de Salamanca y cuya sede de gestión y de docencia es la Universidad de El Cairo. En él participan 6 universidades egipcias (Cairo, Ain Shams, Al-Azhar, Alejandría, Helwan y Minia) y 2 universidades europeas (Coimbra y Salamanca).

### 1. PROFESORADO DE LA TITULACIÓN:

Cód.	Asignatura	Universidad responsable	ECTS	Semestre
304.690	LINGÜÍSTICA APLICADA Y CONTRASTIVA DEL ESPAÑOL	U. Cairo Abeer Abdel Salam Manar Abdel Moez Riham AbdelAziz Hasan	3	1
304.691	LITERATURA ESPAÑOLA	U. Al-Azhar Gamal Abdel Rahman Sabry Al Tohami	3	1
304.692	TRADUCCIÓN ESPAÑOL/ÁRABE	U. Ain Shams Hala Awad	3	1
304.693	HISTORIA DEL MUNDO HISPÁNICO	U. Helwan Hayam Abdou	3	1
304.694	GRAMÁTICA Y PRAGMÁTICA DEL ESPAÑOL	U. Salamanca Rosario Llorente Pinto Álvaro Recio Diego Carmela Tomé Cornejo	9	1
304.695	LA NORMA DEL ESPAÑOL I	U. Salamanca Natividad Hernández Muñoz	3	2
304.696	DIDÁCTICA DE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS	U. Coimbra María Luisa Aznar Juan Elena Gamazo Carretero	6	1
304.697	LITERATURA HISPANOAMERICANA	U. Cairo Gihane Amin Rasha Abboudy	3	2
304.698	CULTURA HISPÁNICA	U. Minia Basem Saleh	3	2
304.699	VARIETADES DEL ESPAÑOL	U. Salamanca Carmen Fernández Juncal Carla Amorós Negre	6	2
304.700	LA NORMA DEL ESPAÑOL II	U. Salamanca Olga Ivanova	3	2
304.701	HISTORIA DEL ESPAÑOL	U. Salamanca María Noemí Domínguez García	3	1
304.702	ANÁLISIS Y CREACIÓN DE MATERIALES DIDÁCTICOS	U. Coimbra María Luisa Aznar Juan Elena Gamazo Carretero	6	2
304.703	ESPAÑOL PARA EL TURISMO	U. Minia Eman Ahmed Khalifa	3	2

304.704	ESPAÑOL PARA LOS NEGOCIOS	U. Al-Azhar Zidan Abdel Halim	3	2
304.705	ANÁLISIS DE TEXTOS LITERARIOS HISPÁNICOS	U. Helwan Hayam Abdou	3	2
304.706	EL ESPAÑOL EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN	U. Ain Shams Hala Awad	3	2
304.707	THE USE OF TECHNOLOGIES IN FOREIGN LANGUAGES TEACHING	U. Alejandría Dina Said Abdelramman Ahamed ElKordy	3	2
304.708	TRABAJO FIN DE MÁSTER	U. Cairo U. Ain Shams U. Al-Azhar U. Alejandría U. Helwan U. Minia	30	3 y 4

#### PROFESORADO DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA:

Apellidos	Nombre	Categoría	Área	Dpto.	Correo-e	Tutorías <sup>1</sup>
Amorós Negre	Carla	PTU	Lingüística General	Lengua española	<a href="mailto:carlita@usal.es">carlita@usal.es</a>	correo-e
Domínguez García	María Noemí	PTU	Lengua española	Lengua española	<a href="mailto:noedom@usal.es">noedom@usal.es</a>	correo-e
Fernández Juncal	Carmen	PTU	Lingüística General	Lengua española	<a href="mailto:cjuncal@usal.es">cjuncal@usal.es</a>	correo-e
Hernández Muñoz	Natividad	PTU	Lingüística General	Lengua española	<a href="mailto:natih@usal.es">natih@usal.es</a>	correo-e
Ivanova	Olga	PCD	Lingüística General	Lengua española	<a href="mailto:olga.ivanova@usal.es">olga.ivanova@usal.es</a>	correo-e
Llorente Pinto	María del Rosario	PTU	Lengua española	Lengua española	<a href="mailto:charillo@usal.es">charillo@usal.es</a>	correo-e
Recio Diego	Álvaro	PCD	Lingüística General	Lengua española	<a href="mailto:alrecio@usal.es">alrecio@usal.es</a>	correo-e
Tomé Cornejo	Carmela	PCD	Lengua española	Lengua española	<a href="mailto:carmela_tome@usal.es">carmela_tome@usal.es</a>	correo-e

## 2. CALENDARIO DE ACTIVIDADES DOCENTES

Fecha de aprobación por la Comisión académica del Máster: 27 de mayo de 2025

Dado que la docencia de este Máster se imparte en la Universidad de El Cairo, el calendario que se sigue es el que marca su Vicerrectorado de Posgrado.

--Inicio de las clases del primer cuatrimestre: 18 de octubre de 2025

<sup>1</sup> La sede de la docencia de este máster es la Universidad de El Cairo, por lo que las tutorías se hacen vía correo electrónico o en los días de docencia presencial en Cairo.

### 3. HORARIOS

Fecha de aprobación por la Comisión académica del Máster: 27 de mayo de 2025. Las clases comenzarán el 18 de octubre de 2025

#### PRIMER SEMESTRE

##### 1. SEMANA 18-24 DE OCTUBRE

HORARIO	SÁBADO 18	LUNES 20	MARTES 21	MIÉRCOLES 22	JUEVES 23
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico	14.00-17.00 Literatura española			

##### 2. SEMANA 25-30 DE OCTUBRE

HORARIO	SÁBADO 25	LUNES 27	MARTES 28	MIÉRCOLES 29	JUEVES 30
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico	14.00-17.00 Literatura española			

##### 3. SEMANA 1-6 DE NOVIEMBRE

HORARIO	SÁBADO 1	LUNES 3	MARTES 4	MIÉRCOLES 5	JUEVES 6
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico	14.00-17.00 Literatura española			

**4. SEMANA 8-13 DE NOVIEMBRE**

HORARIO	SÁBADO 8	LUNES 10	MARTES 11	MIÉRCOLES 12	JUEVES 13
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico	14.00-17.00 Literatura española			

**5. SEMANA 15-20 DE NOVIEMBRE**

HORARIO	SÁBADO 15	LUNES 17	MARTES 18	MIÉRCOLES 19	JUEVES 20
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico	14.00-17.00 Literatura española	14.00-17.00 Traducción		

**6. SEMANA 24-27 DE NOVIEMBRE**

HORARIO	LUNES 24	MARTES 25	MIÉRCOLES 26	JUEVES 27
9.00-12.00	Historia del español (U Salamanca)	Historia del español (U Salamanca)	Historia del español (U Salamanca)	Historia del español (U Salamanca)
12.00-15.00	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U.Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)

**7. SEMANA 30-5 DE DICIEMBRE**

HORARIO	SÁBADO 30	LUNES 1	MARTES 2	MIÉRCOLES 3	JUEVES 4
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
14.00-18.00	Historia del mundo hispánico				

**8. SEMANA DEL 6 AL 11 DE DICIEMBRE**

HORARIO	SÁBADO 6	LUNES 8	MARTES 9	MIÉRCOLES 10	JUEVES 11
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
16.00-19.00		14.00-17.00 Literatura española	Didáctica de la enseñanza de lenguas	Didáctica de la enseñanza de lenguas	Didáctica de la enseñanza de lenguas)

**9. SEMANA 14-19 DE DICIEMBRE**

HORARIO	SÁBADO 13	LUNES 15	MARTES 16	MIÉRCOLES 17	JUEVES 18
8.00-11.00	Traducción				
11.00-14.00	Lingüística Aplicada y Contrastiva				
		14.00-17.00 Literatura española			

**10. SEMANA 10-14 DE ENERO 2026**

HORARIO	SÁBADO 10	DOMINGO 11	LUNES 12	MARTES 13	MIÉRCOLES 14
9.00-12.00	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U.Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)	
12.00-15.00	Gramática y pragmática del español (U. Salamanca)				

**11. SEMANA 17-22 DE ENERO 2026**

SÁBADO 17	DOMINGO 18	LUNES 19	MARTES 20	MIÉRCOLES 21	JUEVES 22
Entrega de trabajos, realización de actividades					

**12. SEMANA 24-29 DE ENERO 2026**

SÁBADO 24	DOMINGO 25	LUNES 26	MARTES 27	MIÉRCOLES 28	JUEVES 29
Entrega de trabajos, realización de actividades					

**EXÁMENES PRIMER SEMESTRE: ENERO/FEBRERO 2026**

**SEMANAS 1-6: RAMADÁN (17 DE FEBRERO AL 21 DE MARZO DE 2026)**

## SEGUNDO SEMESTRE

### 7. SEMANA 23-26 DE MARZO

HORARIO	LUNES 23	MARTES 24	MIÉRCOLES 25	JUEVES 26
10.00-13.00	Literatura Hispanoamericana			Literatura hispanoamericana
13.30-16.30	Cultura hispánica	Cultura hispánica	Cultura hispánica	Cultura hispánica
17.00-20.00		Literatura Hispanoamericana	Literatura Hispanoamericana	

### 8. SEMANA 28 DE MARZO AL 2 DE ABRIL

HORARIO	SÁBADO 28	LUNES 30	MARTES 31	MIÉRCOLES 1	JUEVES 2
10.00-13.00	Cultura hispánica	9.00-12.00 Variedades del español (U. Salamanca)			
12.00-16.00		12.00-15.00 La norma del español (U. Salamanca)			
17.00-20.00	Literatura hispanoamericana				

### 9. SEMANA 4- 8 DE ABRIL OPTATIVAS DE LAS UNIVERSIDADES EGIPCIAS

HORARIO	SÁBADO 4	LUNES 6	MARTES 7	MIÉRCOLES 8
14.00-17.00	Análisis de textos literarios hispánicos	13.30- 16.30 Español para el turismo		Español en los medios de comunicación
17.00-20.00		Español para los negocios	The Use of Technologies in Foreign Language Teaching	

**10. SEMANA 11- 15 DE ABRIL: OPTATIVAS DE LAS UNIVERSIDADES EGIPCIAS**

HORARIO	SÁBADO 11	LUNES 13	MARTES 14	MIÉRCOLES 15
14.00-17.00	Análisis de textos literarios hispánicos	13.30-16.30 Español para el turismo		Español en los medios de comunicación
17.00-20.00		Español para los negocios	The Use of Technologies in Foreign Language Teaching	

**11. SEMANA 18-21 DE ABRIL**

HORARIO	SÁBADO 18	DOMINGO 19	LUNES 20	MARTES 21
9.00-12.00	Variedades del español (U. Salamanca)			
12.00-15.00	La norma del español (U. Salamanca)			

**12. SEMANA 25-28 DE ABRIL**

HORARIO	SÁBADO 25	DOMINGO 26	LUNES 27	MARTES 28
9.00-12.00	Análisis y creación de materiales didácticos			
12.00-15.00	Análisis y creación de materiales didácticos			

**EXÁMENES SEGUNDO SEMESTRE: MAYO/ JUNIO DE 2026**

## 5. FICHAS DE LAS ASIGNATURAS

### ASIGNATURAS IMPARTIDAS POR LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

## GRAMÁTICA Y PRAGMÁTICA DEL ESPAÑOL

1.- Datos de la Asignatura					
Código	304694	Plan	2024	ECTS	9
Carácter	Obligatorio	Curso	Máster	Periodicidad	Semestral
Idioma de impartición asignatura	Español				
Área	LENGUA ESPAÑOLA				
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA				
Plataforma virtual	Studium (acceso específico para el MULCH) <a href="http://campusmulch.usal.es">http://campusmulch.usal.es</a>				

1.1.- Datos del profesorado*			
Profesor Coordinador	MARÍA ROSARIO LLORENTE PINTO	Grupo / s	ÚNICO
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA		
Área	LENGUA ESPAÑOLA		
Centro	FACULTAD DE FILOLOGÍA		
Despacho	PALACIO DE ANAYA, DESPACHO 306		
Horario de tutorías	CONCERTADAS A TRAVÉS DEL CORREO ELECTRÓNICO		
URL Web	<a href="http://campusmulch.usal.es">http://campusmulch.usal.es</a>		
E-mail	charillo@usal.es	Teléfono	+34-923294445, #3033

1.1.- Datos del profesorado*			
Profesor Coordinador	CARMELA TOMÉ CORNEJO	Grupo / s	ÚNICO
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA		
Área	LENGUA ESPAÑOLA		
Centro	FACULTAD DE FILOLOGÍA		
Despacho	PALACIO DE ANAYA		
Horario de tutorías	CONCERTADAS A TRAVÉS DEL CORREO ELECTRÓNICO		
URL Web	<a href="http://campusmulch.usal.es">http://campusmulch.usal.es</a>		
E-mail	charillo@usal.es	Teléfono	+34-923294445, #1777

1.1.- Datos del profesorado*			
Profesor Coordinador	ÁLVARO RECIO DIEGO	Grupo / s	ÚNICO
Departamento	LENGUA ESPAÑOLA		

Área	LINGÜÍSTICA GENERAL		
Centro	FACULTAD DE FILOLOGÍA		
Despacho	PALACIO DE ANAYA		
Horario de tutorías	CONCERTADAS A TRAVÉS DEL CORREO ELECTRÓNICO		
URL Web	<a href="http://campusmulch.usal.es">http://campusmulch.usal.es</a>		
E-mail		Teléfono	+34-923294445, #1777

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

## 2.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente)

## 3.- Objetivos de la asignatura

- Que los estudiantes sepan crear actividades/ejercicios de enseñanza/aprendizaje de asuntos de gramática del español desde diversos enfoques metodológicos.
- Que los estudiantes sepan localizar las fuentes de consulta necesarias para suplir las lagunas que puedan producirse en la determinación de las reglas
- Que los estudiantes sepan seleccionar, de acuerdo con el público meta, qué reglas deben presentarse a los aprendientes de español y de qué forma debe hacerse.

## Competencias

### 3.1: Competencias Básicas:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

CG2. Los estudiantes, como parte de su compromiso ético con la sociedad, valorarán la diversidad cultural como un bien común.

### 3.2: Competencias Específicas:

CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos

en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.

CE7. Los estudiantes podrán evaluar el trabajo de sus estudiantes de español LE y tomar la iniciativa en la creación de actividades extraacadémicas de aprendizaje.

### 3.3: Competencias Transversales:

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 5.- Contenidos (temario)

Bloque I. Prof. Álvaro Recio Diego

- a. Las preposiciones en ELE
- b. Aproximación al aprendizaje del indicativo y subjuntivo en ELE
- c. La enseñanza de la flexión verbal en ELE

Bloque II. Prof. Carmela Tomé Cornejo

- a. Usos y valores de los conectores
- b. Oraciones sustantivas
- c. Oraciones Adverbiales I. Causativas
- d. Oraciones Adverbiales II. Temporales

Bloque III. Prof<sup>a</sup>. Rosario Llorente Pinto

- a. Usos de SER y ESTAR
- b. Los pronombres personales. La forma SE
- c. Oraciones Adverbiales III. Condicionales
- d. Oraciones Adverbiales IV. Concesivas

## 6.- Metodologías docentes

Los profesores aplicarán a su docencia los siguientes procedimientos:

- Clases magistrales
- Clases prácticas
- Seminarios
- Trabajos escritos (individuales y/o grupales)
- Prueba de evaluación

### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		25		15	40
Prácticas	- En aula	25		20	45
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- Otras (detallar)				
Seminarios		13		30	43
Exposiciones y debates		6		35	

Tutorías				
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos				
Otras actividades (detallar)				
Exámenes	6		50	56
<b>TOTAL</b>	<b>75</b>		<b>150</b>	<b>225</b>

## 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

Libros de consulta para el alumno

Arias, R. (1983): *Curso de morfosintaxis*, Valencia. Aguilar

Artuñedo, B. y M<sup>a</sup> T. González (1997): *Taller de escritura*. Madrid: Edinumen.

Borrego Nieto, J. (2013): *Gramática de referencia para la enseñanza de español*. Salamanca: edic. Universidad de Salamanca.

Borrego, J., Gómez Asencio, J. y Prieto de Los Mozos, E. (1986), *El subjuntivo. Valores y usos*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

Borrego, J., Gómez Asencio, J. y Prieto de Los Mozos, E. (1992), *Temas de gramática española*. Salamanca: Universidad de Salamanca.

Cabrera Morales, C. (pendiente publicación): *Gramática Visual del Español*.

Calsamiglia, H. y A. Tusón (1999): *Las cosas del decir*. Barcelona: Ariel.

Carratalá, e. (1980): *Morfosintaxis del castellano actual*, Barcelona: Labor.

Cassany, D. (2007): *Afilar el lapicero. Guía de redacción para profesionales*. Barcelona: Anagrama.

García Santos, J. Felipe (2007), *Sintaxis del español. Nivel de perfeccionamiento*. Salamanca: Universidad de Salamanca

Gómez Torrego, L. (1996-1998): *Ejercicios de gramática normativa I y II*. Madrid: Arco.

Gómez Torrego, L. (2002-2003): *Nuevo manual de español correcto (2 vols.)* Madrid: Arco.

Gómez Torrego, L. (2004): *Análisis sintáctico. Teoría y práctica*. Madrid: SM.

Gómez Torrego, L. (2007) *Gramática didáctica del español*. Madrid: SM

Instituto Cervantes (2012): *El libro del español correcto*. Madrid: Espasa

Millares, Selena (1996), *Método de español para extranjeros*. Madrid: Edinumen, 2<sup>a</sup> edic.

Montolío, E. (Coord) (2000): *Manual práctico de escritura académica (3 Vols.)*. Barcelona: Ariel.

Moreno, Concha (2006), *Temas de gramática, nivel superior con ejercicios prácticos*. Madrid: SGEL, 5<sup>a</sup> edic.

Porto Dapena, J.A. (1987) *El verbo y su conjugación*. Madrid: Arco-Libros

Real Academia Española (1999): *Nueva ortografía de la lengua castellana*. Madrid: Espasa.

Real Academia Española (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid: Espasa. [Disponible online en [www.rae.es](http://www.rae.es) ]

Real Academia Española (2009): *Nueva gramática de la lengua Española*. Madrid: Espasa. [Disponible online en [www.rae.es](http://www.rae.es) ]

Real Academia Española (2014): *Diccionario de la lengua española*. Madrid: Espasa, 23<sup>a</sup> edic. [Disponible online en [www.rae.es](http://www.rae.es) ]

Seco, M. (2000): *Gramática esencial del español*, Madrid: Espasa, 4<sup>a</sup> ed.

Seco, M. (2011): *Nuevo diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid: Espasa.

- Material de apoyo teórico para la asignatura en Studium (cada profesor pondrá a disposición de los estudiantes materiales específicos correspondientes a los bloques temáticos impartidos).

## 8.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben apreciar si se han adquirido las competencias o resultados de aprendizaje descritos en el apartado 3.

8.1: Criterios de evaluación:

	<b>Ponderación máxima.-</b>	<b>Ponderación mínima</b>
Trabajo en grupo	50%	0%
Trabajo individual	70 %	0%
Prueba final de evaluación	70%	0%
Controles de lecturas	20%	0%
Participación en foros de Studium	30%	0%
Seminarios (preparación y desarrollo en clase)	20%	0%
Actitud y participación activa en la clase	30%	5%

8.2: Sistemas de evaluación:

(Cada profesor aplicará sus criterios de evaluación y valoración de los mismos atendiendo a los baremos anteriores de ponderación máxima y mínima)

8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:

Los alumnos deben utilizar la terminología apropiada. No deben cometer faltas de ortografía y deben saber argumentar sus respuestas.

## LA NORMA DEL ESPAÑOL I

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304695	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Obligatorio	Curso	Máster	Periodicidad	semestral
Idioma de impartición asignatura	Español				
Área	Lingüística general				
Departamento	Lengua española				
Plataforma virtual	Studium				

### 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor Coordinador	Natividad Hernández Muñoz	Grupo / s	Único
Departamento	Lengua española		
Área	Lingüística general		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Segunda planta 314		
Horario de tutorías	Martes y jueves 10-14 horas presencial y online (previa cita)		
URL Web			
E-mail	natih@usal.es	Teléfono	923294445

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

### 2.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 3.- Objetivos de la asignatura

- Conocer las novedades en relación con la norma fonética y ortográfica del español desarrolladas por las instituciones académicas.
- Resumir y exponer artículos científicos concernientes a los problemas fonético-ortográficos del español.
- Identificar y corregir errores de pronunciación y entonación de hablantes de distintas lenguas maternas.
- Explicar y hacer entender las normas ortográficas del español.
- Diseñar actividades orales y escritas para practicar la correcta pronunciación de los enunciados en lengua española y la correcta ortografía.

### Competencias

#### 3.1: Competencias Básicas:

CB1: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB2. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB3. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB4. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB5. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

### **3.2: Competencias Específicas:**

CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.

4

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.

CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad históricocultural presente y pasada del mundo hispánico.

CE7. Los estudiantes podrán evaluar el trabajo de sus estudiantes de español LE y tomar la iniciativa en la creación de actividades extraacadémicas de aprendizaje.

### **3.3: Competencias Transversales:**

CT1. Capacidad para aplicar los conocimientos

CT2. Planificación y gestión del tiempo

## **5.- Contenidos (temario)**

### **TEMA 0. Introducción a la norma fonética y ortográfica del español**

Unidad gráfica pero diversidad oral

#### **TEMA 1. La norma fonética**

1.1. Rasgos segmentales del español

1.2. Los rasgos suprasegmentales: la sílaba, el acento y la entonación

1.3. El buen pronunciar: ortología y ortofonía

#### **TEMA 2. La norma ortográfica**

2.1. El sistema gráfico del español

2.2. El acento ortográfico

2.3. La puntuación

2.4. Otras cuestiones ortográficas

## 6.- Metodologías docentes

La docencia combinará los siguientes procedimientos:

1. Actividades introductorias
2. Actividades teóricas  
Sesión magistral
3. Actividades prácticas guiadas  
Prácticas en el aula  
Seminarios sobre lecturas  
Debates
4. Atención personalizada  
Tutorías individualizadas  
Actividades de seguimiento on-line
5. Actividades prácticas autónomas  
Preparación de trabajos  
Trabajos  
Resolución de problemas  
Estudio de casos
6. Pruebas de evaluación  
Pruebas escritas teórico-prácticas  
Creación de materiales

### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	10	5		15
Prácticas	- En aula	5	10	15
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- Otras (detallar)			
Seminarios	5	10		15
Exposiciones y debates	1			1
Tutorías				
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos	3	10		13
Otras actividades (detallar)				
Exámenes	1	15		1
<b>TOTAL</b>	<b>25</b>	<b>50</b>		<b>75</b>

## 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

### 1.LA NORMA FONÉTICA

BRIZ, A. (coord.): (2008): Saber hablar / [Madrid] : Aguilar : Instituto Cervantes.

BORREGO NIETO, J. y GÓMEZ ASECIO, J. J. (1989): Prácticas de Fonética y Fonología. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.

CANELLADA, M. JOSEFA y KULMANN, J. (1987): Pronunciación del español. Lengua hablada y literaria. Madrid: Castalia.

CARBÓ, C.- LLISTERRI, J.- MACHUCA, M.-J.- de la MOTA, C.- RIERA, M.- RÍOS, A. (2003): "Estándar oral y enseñanza de la pronunciación del español como primera lengua y como lengua extranjera", ELUA, Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante 17: 161-180.

[http://liceu.uab.cat/~joaquim/publicacions/Carbo\\_et\\_al\\_ELUA03.pdf](http://liceu.uab.cat/~joaquim/publicacions/Carbo_et_al_ELUA03.pdf)

MEDINA GUERRA, A. M. (2002): "Ortología", en M. V. Romero Gualda (ed.): Lengua española y

comunicación. Barcelona: Ariel, pp. 179-211.

NAVARRO TOMÁS, T. (1918): Manual de pronunciación española. CSIC: Madrid.

NAVARRO TOMÁS, T. (1944): Manual de entonación española. New York: Hispanic Institute.

PENAS IBÁÑEZ, A. (ed.), (2013): Panorama de la Fonética española actual, Madrid, Arco/Libros.

SOSA, J. M. (1999): La entonación del español. Su estructura fónica, variabilidad y dialectología. Madrid, Cátedra.

## **2. LA NORMA ORTOGRÁFICA**

ALVAR EZQUERRA, M. (1995): Manual de ortografía de la lengua española. Barcelona: Biblograf.

ÁLVAREZ HERNÁNDEZ, M. E. (1984): Diccionario ortográfico y de dudas de la lengua española. Madrid: Estrella.

BENITO LOBO, J. A. (1992): Manual práctico de puntuación. Madrid: Edinumen.

CARRATALÁ, F. (1997): Manual de ortografía española. Madrid: Castalia.

CASCÓN MARTÍN, E. (1992): Ortografía: del uso a la norma. Madrid: Edinumen.

ESCARPANTER, J. (1987): ABC de la ortografía moderna. Madrid: Playor.

FIGUERAS, C. (2001): Pragmática de la puntuación. Barcelona: Octaedro-EUB.

GÓMEZ TORREGO, L. (1998): Ortografía de uso del español actual. Madrid: SM.

LÓPEZ NIETO, J. C. y M. MAQUIEIRA RODRÍGUEZ (2002): Ortografía práctica de la lengua española. Madrid: Anaya.

MARTÍNEZ, J. A. (2004): Escribir sin faltas. Manual básico de ortografía. Oviedo: Nobel.

MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (1996): Diccionario de ortografía de la lengua española. Madrid: Paraninfo.

MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (2004): Ortografía y ortotipografía del español actual. Gijón: Trea.

MILLÁN, J. A. (2005): Perdón, imposible. Guía para una puntuación más rica y consciente. Barcelona: RBA.

MOSTERÍN, J. (1981): La ortografía fonémica del español. Madrid: Alianza Editorial.

PÉREZ-REVERTE, A. (2000): "Limpia, fija y da esplendor", El Semanal, 6-2-2000.

## **3. MANUALES Y OBRAS DE REFERENCIA DE ELE DE FONÉTICO Y ORTOGRAFÍA**

CHAMORRO, M. D., G. LOZANO, P. MARTÍNEZ, B. MUÑOZ, F. ROSALES, J.P: RUIZ y G. RUIZ (2010): Abanico Nueva Edición. Barcelona: Difusión

CORTÉS MORENO, M. (2002): Didáctica de la prosodia del español: la acentuación y la entonación. Madrid: Edinumen (Colección E, Serie Estudios).

GIL FERNÁNDEZ, J. (2007): Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica. Madrid: Arco Libros.

GIL FERNÁNDEZ, J., LUQUE, S., MELLADO y LAHOZ, J. M<sup>a</sup> (2012): Aproximación a la enseñanza de la pronunciación en el aula de español: teoría y práctica. Madrid: Edinumen.

GONZÁLEZ HERMOSO, A. y C. ROMERO DUEÑAS (2002): Fonética, entonación y ortografía. + de 350 ejercicios para el aula y el laboratorio. Madrid: Eldelsa (+ 5 casetes).

HIDALGO NAVARRO A. y A. CABEDO NEBOT (2012): La enseñanza de la entonación en el aula de ELE. Madrid: Arco libros.

INSTITUTO CERVANTES (2006): Plan Curricular del Instituto Cervantes. Madrid: Biblioteca Nueva. Edición electrónica: [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/default.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm)

LLISTERRI, J. (2003): "La enseñanza de la pronunciación" en Revista del Instituto Cervantes en Italia, 4, 1, págs. 91-114, [http://liceu.uab.cat/~joaquim/publicacions/Pron\\_EL2.pdf](http://liceu.uab.cat/~joaquim/publicacions/Pron_EL2.pdf)

LLISTERRI, J. (2003): "La evaluación de la pronunciación en la enseñanza del español como segunda lengua", en REYZÁBAL, M.V. (Dir.) Perspectivas teóricas y metodológicas: Lengua de acogida, educación intercultural y contextos inclusivos. Madrid: Dirección General de Promoción Educativa, Consejería de Educación, Comunidad de Madrid. pp. 547-562.

[http://liceu.uab.cat/~joaquim/publicacions/Eval\\_Pron\\_EL2.pdf](http://liceu.uab.cat/~joaquim/publicacions/Eval_Pron_EL2.pdf)

NUÑO ÁLVAREZ, M<sup>a</sup>.P. y J. R. FRANCO RODRÍGUEZ (2008): Fonética: Nivel elemental A2, Nivel medio B1, y Nivel avanzado B2, Español Lengua Extranjera, Madrid, Anaya.

PADILLA GARCÍA, X. A. (2015): La pronunciación del español: fonética y enseñanza de lenguas. Alicante: Servicio de Publicaciones

POCH OLIVÉ, D. (2004): "La enseñanza de la pronunciación en ELE", Redele, nº1, págs. 1-7.

ROMERO DUEÑAS, C. (2004): "La enseñanza de la pronunciación y de la entonación", Nuevas Rutas, <http://www.brandnewroutes.com.br/site/nuevasrutas/ensenanza.shtml>

ROMERO DUEÑAS, C. y A. GONZÁLEZ HERMOSO (2002): Tiempo para pronunciar. + de 100 ejercicios.

Madrid, Edelsa.

## 6. PARA ALUMNOS ARABÓFONOS

- AL DUWEIRI, H., J. AL-SHUAIBI y A. CARRERAS RABASCO (2014): "Las consonantes en español y en árabe: un análisis contrastivo para fines didácticos", MARCO ELE, 18. En: AMADOR LÓPEZ, M. y J. M. RODRÍGUEZ, J. (2012): "Bosquejo de errores frecuentes en la enseñanza de español a arabófonos", en: [http://www.cuadernos cervantes.com/lc\\_arabe.html](http://www.cuadernos cervantes.com/lc_arabe.html) [15-12-2014]
- EZZAHIF CHAHINA OUI, R. La enseñanza del español como lengua extranjera a arabófonos: el caso libanés. Trabajo Fin de Máster. Universidad de Alcalá, 2020. <https://ebuah.uah.es/dspace/handle/10017/46089>
- DOGGY, M. (2002): "Principales discrepancias lingüísticas entre el árabe y el español", Carabela: La lingüística contrastiva en la enseñanza de E/LE (II), 52: 47-60.
- FERNÁNDEZ MARTÍN, P. (2007): "Curso básico de fonética y ortografía españolas para inmigrantes marroquíes", Revista electrónica de Didáctica/Español, Lengua Extranjera, 11, octubre de 2007.
- GARCÍA-VIÑÓ SÁNCHEZ, M. Y A. MASSÓ PORCAR (2006): "El error en el aula de español como lengua extranjera en Egipto"; Cuadernos Cervantes, 84, año XII, 8-15. [http://marcoele.com/descargas/18/duweiri-et-al\\_consonantes\\_arabes.pdf](http://marcoele.com/descargas/18/duweiri-et-al_consonantes_arabes.pdf)
- RIVERA REYES, V. (2009): "Dificultades para el aprendizaje del español de los alumnos que tienen el árabe ceutí como lengua materna", Tonos digital: Revista de estudios filológicos, 17. <http://tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/viewFile/315/226>
- SANTOS DE LA ROSA, I. (2012): "Dificultades en la enseñanza del español como lengua extranjera a alumnos arabófonos". marcoELE, 14, 1-15. <https://marcoele.com/dificultades-arabofonos/>
- SANTOS DE LA ROSA, I. (2014): "Aspectos básico del análisis de errores de alumnos arabófonos para profesores de enseñanza de español". En E. Brevo-García et al. (eds.) Investigaciones sobre la enseñanza del español y su cultura en contextos de inmigración. Sevilla: Universidad de Helsinki/Universidad de Sevilla.
- SANTOS DE LA ROSA, I. (2018): "Guía para el profesor de alumnos arabófonos". Revista electrónica del lenguaje. En el monográfico Monográfico, "Las dimensiones de la diversidad: recursos y estrategias para la inclusión del alumnado arabófono en Secundaria". <https://www.revistaelectronicallenguaje.com/wp-content/uploads/2018/12/01.pdf>
- YOUSRY SOLIMAN ABDELHAMID SOLIMAN, EA. (2024). "El uso de la traducción en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) para arabófonos - Estudio descriptivo y propuesta didáctica". Tesis doctoral de la Universidad de Málaga. <https://riuma.uma.es/xmlui/handle/10630/30707>

## 8.- Evaluación

### 8.1. Criterios y sistemas de evaluación:

La evaluación gira en torno a tres dimensiones:

-Aprovechamiento del conocimiento teórico-práctico de la asignatura (CB1, CB2, CB3; CB4, CB5, CE1, CE2, CE3, CE4, CE5, CE6, CE7, CT1, CT2)

-Trabajo individual (CB1, CB2, CB3; CB4, CB5, CE1, CE2, CE3, CE4, CE5, CE6, CE7, CT1, CT2)

La evaluación utilizará los siguientes sistemas (Ponderación máxima. Ponderación mínima)

Trabajo en grupo 50% 0%

Trabajo individual 70% 0%

Prueba final de evaluación 70% 20%

Controles de lecturas 20% 0%

Participación activa en clase 30% 5%

### 8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:

Revisión de los materiales puestos a disposición del alumno en STUDIUM y aprovechamiento de las tutorías.

## LA NORMA DEL ESPAÑOL II

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304.700	Plan	2024	ECTS	3.0
Carácter	Obligatorio	Curso	Máster	Periodicidad	Semestral
Idioma de impartición asignatura	Español				
Área	Lingüística General				
Departamento	Lengua Española				
Plataforma virtual	<a href="http://campusmulch.usal.es">campusmulch.usal.es</a>				

### 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor Coordinador	Olga Ivanova	Grupo / s	Único
Departamento	Lengua Española		
Área	Lingüística General		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Despacho 207 – Palacio de Anaya		
Horario de tutorías	Martes y miércoles, 11-14		
URL Web	<a href="https://produccioncientifica.usal.es/investigadores/57979/detalle">https://produccioncientifica.usal.es/investigadores/57979/detalle</a>		
E-mail	<a href="mailto:olga.ivanova@usal.es">olga.ivanova@usal.es</a>	Teléfono	Ext. 1779

### 2.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 3.- Objetivos de la asignatura

Esta asignatura persigue el **objetivo** de formar a los estudiantes en los principales aspectos de la norma morfosintáctica y léxica del español actual en el contexto de su variedad y variación.

Los **objetivos específicos** de la asignatura son los siguientes:

- Analizar el concepto de norma hispánica y sus implicaciones sociales, económicas y culturales.
- Manejar y analizar un panorama completo de las normas orales y escritas en los países de habla hispana.
- Resumir y exponer artículos científicos concernientes a los problemas normativos del español.
- Diseñar actividades orales y escritas para practicar la corrección gramatical en lengua española.
- Analizar y exponer los usos problemáticos de los fenómenos gramaticales y léxicos más destacados del español, proponiendo actividades para su evaluación y corrección.

A la luz de estos objetivos, se definen los siguientes **resultados de aprendizaje**:

- Conocer las instituciones que se encargan de fijar la norma de la lengua.
- Identificar y corregir errores morfológicos y sintácticos propios de los estudiantes extranjeros y de los nativos.
- Distinguir en la gramática entre fenómenos normales y fenómenos normalizados.
- Diseñar actividades orales y escritas para practicar el correcto uso de las reglas gramaticales en lengua española.

- Resumir y exponer artículos científicos concernientes a los problemas morfosintácticos del español - Identificar y corregir los errores de adecuación léxica.

## **Competencias**

### **3.1: Competencias Básicas:**

**CB1:** Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

**CB2.** Las/os estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

**CB3.** Las/os estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

**CB4.** Las/os estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

**CB5.** Las/os estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

### **3.2: Competencias Específicas:**

**CE1.** Las/os estudiantes identificarán y relacionarán conceptos relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis, pero de manera más destacada en los niveles morfosintáctico y léxico.

**CE2.** Las/os estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

**CE3.** Las/os estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.

**CE4.** Las/os estudiantes emplearán los conocimientos adquiridos en el campo de las nuevas tecnologías y de la innovación pedagógica en el desarrollo de su tarea docente como profesoras/es de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.

**CE7.** Las/os estudiantes serán capaces de diseñar, elaborar y defender trabajos de investigación en el ámbito de la lengua, la literatura y la cultura hispánicas.

**CE8.** Las/os estudiantes conocerán conceptos que definen la norma morfosintáctica y la norma léxica, así como conceptos de fenómenos no normativos y los criterios de su identificación.

**CE9.** Las/os estudiantes adquirirán herramientas y habilidades para llevar a cabo el análisis de fenómenos morfosintácticos y léxicos normativos y no normativos del español en su variación geográfica y social, y saber explicarlos en un aula de ELE/EL2.

### **3.3: Competencias Transversales:**

**CT1.** Capacidad para aplicar los conocimientos adquiridos.

**CT2.** Capacidad para el trabajo autónomo individual y en grupo.

**CT3.** Planificación y gestión del tiempo.

### 5.- Contenidos (temario)

#### I. La norma morfosintáctica

- I.1. El plano morfosintáctico
- I.2. La concordancia: casos problemáticos
- I.3. Los pronombres personales: leísmo, laísmo y loísmo
- I.4. Las formas verbales
- I.5. Preposiciones y conjunciones: algunas cuestiones normativas

#### II. La norma léxica

- II.1. El plano léxico
- II.2. Vicios evitables y palabras problemáticas
- II.4. Préstamos o extranjerismos
- II.5. Eufemismos, tabúes y disfemismos
- II.6. Problemas de género y número

### 6.- Metodologías docentes

Se aplicarán los siguientes procedimientos:

- Clases magistrales
- Clases prácticas
- Seminarios
- Trabajos escritos (individuales y/o grupales)
- Prueba de evaluación

#### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	8		8	16
Prácticas	- En aula	4	8	12
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- Otras (detallar)			
Seminarios	2		6	8
Exposiciones y debates				
Tutorías	6		6	12
Actividades de seguimiento online	5		12	17
Preparación de trabajos			10	10
Otras actividades (detallar)				
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>25</b>		<b>50</b>	<b>75</b>

### 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

AIJÓN, M. A., M. ENCINAS, G. B. GARRIDO, y N. HERNÁNDEZ MUÑOZ (2010): *Yo eso no lo digo. Actividades y reflexiones sobre el español correcto*. Alicante: Editorial Club Universitario.

BORREGO NIETO, J. (dir.) (2016): *Cocodrilos en el diccionario. Hacia dónde camina el español*. Barcelona: Espasa/Instituto Cervantes.

GÓMEZ TORREGO, L. (2006): *Hablar y escribir correctamente. Gramática normativa del español actual*. Madrid: Arco/Libros.

LÁZARO CARRETER, F. (1997): *El dardo en la palabra*. Barcelona: Galaxia Gutenberg / Círculo de Lectores.

LÁZARO CARRETER, F. (2003): *El nuevo dardo en la palabra*. Madrid: Aguilar.

PAREDES, F. (coord.) (2009): *Guía práctica del español correcto*. Madrid: Espasa/Instituto Cervantes.

PAREDES, F. (coord.) (2012): *El libro del español correcto. Claves para hablar y escribir bien en español*. Madrid: Espasa/Instituto Cervantes.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA/ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: Santillana. En línea: [lema.rae.es/dpd](http://lema.rae.es/dpd)

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA/ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA/ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2013): *El buen uso del español*. Madrid: Espasa.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA/ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2022): *Nunca lo hubiera dicho*. Madrid: Espasa.

CENTRO VIRTUAL CERVANTES (en línea): Norma lingüística y variedades del español <[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/norma.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/norma.htm)>

## 8.- Evaluación

### 8.1: Criterios de evaluación:

Los estudiantes tendrán que demostrar su dominio de la materia a través de la participación activa en clase y a través de la entrega de un conjunto de trabajos individuales.

Los instrumentos de evaluación son:

- Evaluación de tareas prácticas en clase.
- Evaluación de resolución de problemas y tareas realizadas de forma autónoma por el alumno.
- Evaluación de la participación activa en clase.

Evaluación de trabajos en su vertiente teórica y práctica

### 8.2: Sistemas de evaluación:

- Entrega del dossier de ejercicios individual (35%)
- Realización individual de ejercicios en la plataforma Studium (30%)
- Entrega de la tarea de lectura a través de la plataforma Studium (15%)
- Participación activa en clase (20%)

### 8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:

**Recomendaciones para la evaluación:**

- Se valorará la asistencia y la participación activa en clase.
- Se penalizarán las demoras en la presentación de prácticas y trabajos.
- El plagio y la realización conjunta de trabajos individuales se penalizará con la disminución de la calificación o el suspenso.

**Recomendaciones para la recuperación:**

La recuperación se realizará a través de:

- revisión del trabajo colectivo realizado durante el curso
- revisión del trabajo individual realizado durante el curso

La ponderación de calificación es la establecida en los criterios, instrumentos y métodos de evaluación.

## VARIEDADES DEL ESPAÑOL

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304699	Plan	2024	ECTS	6
Carácter	obligatoria	Curso	1	Periodicidad	semestral
Idioma de impartición asignatura	español				
Área	Lingüística General y Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma virtual	<a href="#">Studium</a>				

### 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor 1	Carla Amorós Negre	Grupo / s	
Departamento	Lengua española		
Área	Lingüística General		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Seminario de Románicas		
Horario de tutorías	Previa cita		
URL Web			
E-mail	<a href="mailto:carlita@usal.es">carlita@usal.es</a>	Teléfono	923294445

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

### 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor 2	Carmen Fernández Juncal	Grupo / s	
Departamento	Lengua española		
Área	Lingüística General		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	215		
Horario de tutorías	Previa cita		
URL Web			

E-mail	<a href="mailto:cjuncal@usal.es">cjuncal@usal.es</a>	Teléfono	923294445
--------	--	----------	-----------

## 2.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 3.- Objetivos de la asignatura

- Redactar un texto crítico con reflexiones sobre la variación en el español
- Sentido de la materia en el plan de estudio
- Exponer de forma sucinta y con dominio lingüístico y docente una propuesta concreta para una clase de ELE acotada en sus parámetros.
- Elaborar materiales de enseñanza de ELE que incorporen muestras de variación dialectal y sociolingüística.
- Identificar las dificultades en establecer patrones para diversos usos del español que presentan variación diatópica, diafásica y diastrática.

## Competencias

### 3.1: Competencias Básicas:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

### 3.2: Competencias Específicas:

CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses.

CE7. Los estudiantes podrán evaluar el trabajo de sus estudiantes de español LE y tomar la iniciativa en la creación de actividades extraacadémicas de aprendizaje.

### 3.3: Competencias Transversales:

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el

trabajo propio y ajeno.

CG2. Los estudiantes, como parte de su compromiso ético con la sociedad, valorarán la diversidad cultural como un bien común.

## 5.- Contenidos (temario)

1. Conceptos básicos: norma, variación, estándar
2. Variedades geolectales del español.
3. Variedades diastráticas del español
  - 3.1. La variable sexo
  - 3.2. La variable edad
  - 3.3. La variable socioeconómica
4. Variedades diafásicas del español

## 6.- Metodologías docentes

- Clase magistral
- Clase práctica
- Seminarios
- Trabajos escritos
- Prueba de evaluación

### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	20		10	30
Prácticas	- En aula	10	20	30
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- Otras (detallar)			
Seminarios	10		20	
Exposiciones y debates				
Tutorías				
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos	6		20	26
Otras actividades (detallar)				
Exámenes	4		30	34
<b>TOTAL</b>	<b>50</b>		<b>100</b>	<b>150</b>

## 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

ALMEIDA, Manuel, Sociolingüística. La Laguna: Universidad de La Laguna, 1999.

ALEZA, M. y ENGUITA, J. M<sup>a</sup> (coords.) (2010). La lengua española en América: normas y usos actuales. Valencia: Universidad de Valencia.

ALVAR, M. (dir.), Manual de dialectología hispánica. El español de España. Barcelona: Ariel,

1996.

14

ALVAR, M. (dir.), Manual de dialectología hispánica. El español de América. Barcelona: Ariel, 1996.

BERNSTEIN, B., Clase, código y control. Madrid: Akal, 1990.

BOYER, H., Éléments de sociolinguistique. Langue, communication et société. Paris: Dunod, 1991.

FASOLD, R., La sociolingüística en la sociedad. Madrid: Visor, 1996.

FISHMAN, J. A., Sociología de lenguaje. Madrid: Cátedra, 1979.

GARCÍA MARCOS, F., Fundamentos críticos de sociolingüística. Almería: Universidad de Almería, 1999.

HOLMES, J. (1992), An Introduction to Sociolinguistics (Learning About Language). Harlow: Longman Higher Education.

HUDSON, R.A., La sociolingüística. Barcelona: Anagrama, 1981.

LABOV, W., Modelos sociolingüísticos. Madrid: Cátedra, 1983.

LASTRA, Yolanda, Sociolingüística para hispanoamericanos, México, El Colegio de México, 1992.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco, Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje. Madrid: Ariel, 1998.

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2010). Las variedades de la lengua española y su enseñanza. Madrid: Arco/Libros.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco, Qué español enseñar. Madrid: Arco Libros, 2000.

ROMAINE, S., El lenguaje en la sociedad. Una introducción a la sociolingüística. Barcelona: Ariel, 1996.

SILVA CORVALÁN, C. (2001), Sociolingüística y Pragmática del Español. Washington D. C.: Georgetown University Press.

TRUDGILL, P., Sociolinguistics. An Introduction. New York: Penguin, 1974.

VAQUERO, M. (1995a). El español de América I. Pronunciación. Madrid: Arco/Libros.

VAQUERO, M. (1995b). El español de América II. Morfosintaxis y léxico. Madrid: Arco/Libros

WARDHAUGH, R. (1986), An Introduction to Sociolinguistics. Oxford: Blackwell.

Material de apoyo teórico elaborado ex profeso para la asignatura y ubicado en Studium

## 8.- Evaluación

### 8.1: Criterios de evaluación:

Los estudiantes tendrán a su disposición en la Guía Académica los sistemas de evaluación de la asignatura antes de comenzar el curso académico.

### 8.2: Sistemas de evaluación:

- Trabajos en grupo y exposiciones
- Trabajos individuales
- Prueba final de evaluación
- Asistencia, participación y prácticas de aula

# HISTORIA DEL ESPAÑOL

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	304701	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	Máster	Periodicidad	semestral
Idioma de impartición asignatura	español				
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma virtual	<a href="https://studium24.usal.es/">https://studium24.usal.es/</a>				

## 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor Coordinador	María Noemí Domínguez Garcíaq	Grupo / s	-
Departamento	Lengua española		
Área	Lengua española		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	306		
Horario de tutorías	Lunes, martes y miércoles, de 12.00 a 14.00		
URL Web	<a href="https://produccioncientifica.usal.es/investigadores/56760/detalle">https://produccioncientifica.usal.es/investigadores/56760/detalle</a>		
E-mail	<a href="mailto:noedom@usal.es">noedom@usal.es</a>	Teléfono	923294445 #6186

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

## 2.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 3.- Objetivos de la asignatura

1. Conocer la Historia de la Lengua Española desde sus orígenes hasta el estado en que se encuentra actualmente.
2. Adiestrarse en el manejo de las diversas fuentes que han originado la fonética, sintaxis y vocabulario de la lengua española, así como las circunstancias sociolingüísticas e históricas que acompañan su evolución a su estado actual.

## 4.- Competencias a Adquirir / Resultados de aprendizaje

<b>Competencias</b> <i>Complete esta columna si su titulación no ha sido adaptada al RD822/2021</i>	<b>Resultados de aprendizaje</b> <i>Complete esta columna si su titulación ha sido adaptada al RD822/2021</i>
<b>3.1: Competencias Básicas:</b> CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo	<b>3.1: Conocimientos:</b> -Conocimiento de los cambios que ha experimentado la lengua española desde sus orígenes hasta el momento

<p>en un contexto de investigación.</p> <p>CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio</p> <p>CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.</p> <p>CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.</p> <p>CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.</p>	<p>actual.</p> <p>-Conocimiento de las fuentes documentales que explican la evolución de la lengua española.</p>
<p><b>3.2: Competencias Específicas:</b></p> <p>CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.</p> <p>CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.</p> <p>CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.</p> <p>CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico.</p> <p>CE7. Los estudiantes podrán evaluar el trabajo de sus estudiantes de español LE y tomar la iniciativa en la creación de actividades extraacadémicas de aprendizaje.</p>	<p><b>3.2: Habilidades:</b></p> <p>-Transmitir de forma organizada los conocimientos adquiridos sobre la evolución de la lengua española desde su origen latino hasta la actualidad en trabajos de investigación y exposiciones orales.</p> <p>-Trazar la etimología y evolución de palabras desde el latín hasta el español actual, desde el punto de vista de los fenómenos fonéticos que se produjeron en ellas para dar el resultado español (diptongación, palatalización, sonorización... etc.).</p> <p>-Reconocer el origen de algunas expresiones idiomáticas de la lengua española.</p> <p>-Identificar y describir las características de las lenguas que se hablan en España como reflejo de una realidad plurilingüe.</p> <p>-Detectar la influencia del inglés en el español actual.</p> <p>-Analizar la lengua coloquial, en especial la de los jóvenes hispanohablantes.</p>
<p><b>3.3: Competencias Transversales:</b></p> <p>-Capacidad de trabajo en equipo y de comunicación de las propias ideas mediante la creación de un ambiente propicio, así como capacidad para integrarse en un proyecto común destinado a la obtención de resultados.</p> <p>-Creatividad: capacidad para asumir riesgos</p>	<p><b>3.3: Competencias:</b></p> <p>-Capacidad y habilidad para exponer de forma adecuada los resultados de la investigación de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos</p> <p>-Promover el interés por la evolución de la lengua</p>

expresivos y temáticos en el marco de la enseñanza de lenguas extranjeras, aplicando soluciones y puntos de vista personales en el desarrollo de los proyectos. -Toma de decisiones: capacidad para acertar al elegir en situaciones de incertidumbre, asumiendo responsabilidades.	española  -Potenciar la capacidad personal de actualizar los conocimientos y procesos relativos a la historia de los cambios lingüísticos del español.
--	--

### 5.- Contenidos (temario)

1. La época prerromana:
2. La romanización (218 a. de C.)
3. Las colonizaciones posteriores.
4. Los orígenes del romance escrito: Periodo Medieval.
5. El español moderno: siglos XVI y XVII
6. El español contemporáneo: siglos XVIII, XIX, XX y XXI

### 6.- Metodologías docentes

La docencia combinará los siguientes procedimientos:

- ✓ Clase magistral
- ✓ Seminarios complementarios
- ✓ Trabajos escritos
- ✓ Exposiciones orales
- ✓ Pruebas escritas de conocimientos

### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		10		5	15
Prácticas	- En aula	4		5	9
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- Otras (detallar)				
Seminarios		3		5	8
Exposiciones y debates		3		5	8
Tutorías				10	10
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos		3		10	13
Otras actividades (detallar)					
Exámenes		2		10	12
TOTAL		<b>25</b>		<b>50</b>	<b>75</b>

### 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

- Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Madrid, Arco-Libros, 1987 (2 tomos).
- Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Madrid, Arco-Libros, 1992 (2 tomos).
- Actas del III Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Madrid, Arco-Libros, 1996 (2 tomos).
- Alatorre, A.: Mil y un años de lengua española. México, Fondo de Cultura Económica, 1989.
- Ariza Viguera, M.: Manual de Fonología Histórica del Español. Madrid, edit. Síntesis, 1989.
- Blake, R.: "Syntactic aspects of Latin texts of Early Middle Ages", en Wright, R. (ed.): Latin and the Romance in the Early Middle Ages. Liverpool, Cairns, 1991, pgs. 219-232.

- Bustos, E, Puigbert, A. y Santiago, R.: *Práctica y teoría de historia de la lengua española*. Madrid, ed. Síntesis, 1993.
- Cano Aguilar, R.: *El español a través de los tiempos*. Madrid, Arco-Libros, 1988 (Capítulos 1 y 2; pgs. 11-65).
- Corominas, J. y Pascual, J.A.: *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid, edit. Gredos, 1974-1991 7 tomos.
- Corominas, J.: *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Madrid. Gredos, 1990.
- Eberenz, R.: "Castellano Antiguo y español moderno: Reflexiones sobre la periodización en la historia de la lengua", en RFE, 71, 1991, pgs. 79-106.
- Gómez Torrego, L.: *El léxico en el español actual: norma y uso*. Madrid. Arco/Libros, 1995.
- González Ollé, F.: *Lengua y literatura española medievales*. Barcelona, edit. Ariel, 1980.
- Lathrop, T.: *Curso de gramática histórica española*. Barcelona, edit. Ariel, 1984.
- Lapesa, R.: *Estudios de historia lingüística española*. Madrid, edit. Paraninfo, 1985.
- Historia de la lengua española. Madrid, edit. Gredos, 1981, 9ª edic.
- El español moderno y contemporáneo. Barcelona, edit. Crítica, 1996.
- Lleal, C.: *La formación de las lenguas romances peninsulares*. Barcelona, edit. Barcanova, 1990.
- Lloyd, P.: *Del latín al español*. Madrid, ed. Gredos, 1993.

## 8.- Evaluación

*Las pruebas de evaluación que se diseñen deben apreciar si se han adquirido las competencias o resultados de aprendizaje descritos en el apartado 3.*

### 8.1: Criterios de evaluación:

- ✓ Prueba escrita: 30%
- ✓ Trabajo individual 30%
- ✓ Exposición en grupo: 30%
- ✓ Asistencia a clase: 10%

### 8.2: Sistemas de evaluación:

- ✓ Exposición oral en grupos
- ✓ Prueba de conocimientos
- ✓ Trabajo individual escrito

### 8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:

La recuperación consistirá en la compleción de los sistemas de evaluación pendientes. En el caso de que alguno no fuera posible, se sustituirá por una prueba de conocimientos teórico-prácticos.

## 9.- Organización docente semanal

*Complete este apartado si es preciso*

## DIDÁCTICA DE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304696	Plan	2024	ECTS	6
Carácter	Obligatoria	Curso	Máster	Periodicidad	1er cuatrim
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
	Plataforma:	MULCH			
Plataforma Virtual	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	María Luisa Aznar Juan <sup>m</sup> Elena Gamazo Carretero	Grupo / s	
Departamento	Línguas, Literaturas e Culturas		
Área	Español		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de Coimbra		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: aznarjuan1@gmail.com elenagamazo@gmail.com		
URL Web			
E-mail	aznarjuan1@gmail.com elenagamazo@gmail.com	Teléfono	

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia Metodología para la enseñanza de ELE

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte de un módulo que aborda cuestiones de tipo metodológico, con especial incidencia en el caso del español. Se trata de una asignatura de carácter obligatorio, que adentrará a los alumnos en los diversos métodos que a lo largo de la historia se han empleado en la enseñanza de lenguas, así como en las técnicas de elaboración de materiales didácticos, muy necesarios en este momento de implosión del español en Egipto e imprescindibles ante las dificultades de acceso que tiene los profesores egipcios a las novedades editoriales.

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 4.- Objetivos de la asignatura

#### Objetivos generales y específicos

- Crear actividades/ejercicios de enseñanza/aprendizaje de asuntos de didáctica de la enseñanza de lenguas, desde diversos enfoques metodológicos.
- Interpretar con perspectiva crítica los puntos débiles y los puntos de fuerza de esos mismos enfoques en el ámbito de la enseñanza de lenguas.
- Explotación didáctica de distintas variedades textuales en el aula de español como lengua extranjera.
- Seleccionar, de acuerdo con el público meta y en función de los objetivos de aprendizaje que se deseen alcanzar, el enfoque metodológico pertinente.
- Según los distintos niveles lingüísticos, organizar prácticas de simulación didáctica en clase.
- Elaborar materiales para la práctica de la enseñanza del español como lengua

### 5.- Contenidos

1. Fundamentos teóricos y conceptos básicos
  - 1.1. Introducción a la didáctica de ELE
  - 1.2. Recorrido histórico de la enseñanza del español
  - 1.3. El Marco Común de Referencia Europeo en el aprendizaje de ELE
2. Didáctica de ELE
  - 2.1. De la gramática descriptiva a la gramática pragmática
  - 2.2. Fonética descriptiva y pedagógica
  - 2.3. Adquisición del léxico
  - 2.4. Aspectos sociolingüísticos: el español en el mundo
3. La dinámica docente en el aula de ELE
  - 3.1. Metodologías de la enseñanza de lenguas
  - 3.2. Las destrezas lingüísticas: expresión e interacción oral y escrita
  - 3.3. Diseño e implementación de un curso
  - 3.4. Recursos y materiales curriculares
  - 3.5. Nuevas tecnologías y enseñanza de ELE
  - 3.6. La evaluación de la enseñanza y del aprendizaje de ELE
4. Variedades textuales en el aula
  - 4.1. Textos literarios, cómics, cine, etc.
  - 4.2. Variedades comunicativas: prensa, radio, televisión e Internet
  - 4.3. Uso de textos de lenguas de especialidad y divulgativos

### 6.- Competencias a adquirir

Específicas.



CE3 Los estudiantes aplicarán los conocimientos y destrezas adquiridos para su desarrollo en el aula de español LE al contexto de enseñanza de segundas lenguas en Egipto, incorporándolos a las nuevas situaciones que se produzcan y diseñando sus propios materiales y organización docente

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE.

#### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

#### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

#### 7.- Metodologías docentes

Webquest

Webinarios

Foros

Trabajos escritos

Actividades online

Tutorías en grupo

Tutorías individualizadas

#### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Presenc.
Webquest	5	20	20
Foros	10	20	33,3
Webinar	5	20	20

Trabajos escritos		5		30		14,3
Pruebas de evaluación		5		30		14,3
Total Horas	150	Total Presencial	30	Total Horas Tr Autón.	120	20

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- AATSP (2001): The Communicative Classroom III, T. Ballman, J. Liskin-Gasparro, P. Mandell (eds.), Boston: Heinle and Heinle.
- Ellis, R. (2005): La adquisición de segundas lenguas en un contexto de enseñanza. Análisis de las investigaciones existentes, Wellington: Ministerio de Educación de Nueva Zelanda.
- Fernández, S. (2003): Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia. Desarrollo por tareas, Madrid: Edinumen /MEC.
- Griffin, K. (2005): Lingüística aplicada a la enseñanza del español como 2/L, Madrid. Arco Libros
- Hymes, D. (1972): "On Communicative Competence", en Sociolinguistics. Harmondsworth: Penguin.
- Instituto Cervantes (2001): Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas. [www.cvc.cervantes.es/obref/marco](http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco)
- Instituto Cervantes (2006): Plan curricular del Instituto Cervantes, Madrid: Biblioteca Nueva. [http://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/aprender\\_espanol/plan\\_curricular\\_instituto\\_cervantes.htm](http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/aprender_espanol/plan_curricular_instituto_cervantes.htm)
- Instituto Cervantes (2012): Las competencias clave del profesorado de lenguas segundas y extranjeras, Madrid: Instituto Cervantes. [http://cfp.cervantes.es/recursos/bibliografia\\_de\\_referencia.htm](http://cfp.cervantes.es/recursos/bibliografia_de_referencia.htm)
- Koike, D. y C. Klee (2003): Lingüística aplicada. Adquisición del español como segunda lengua, New York: John Wiley and Sons.
- Lee, J.F. y B. Van Patten (2003): Making Communicative Language Teaching Happen, New York: McGraw Hill.
- Llovet, B. y M. Cerrolaza (2010): "Una visión humanista del aprendizaje/enseñanza de ELE: valores y principios metodológicos", Monográficos MarcoELE, 10: 123-135.
- López Ferrero, C. & E. Martín Peris (2013): Textos y aprendizaje de lenguas: elementos de lingüística para profesores de ELE, Madrid: SGEL.
- Navarro Serrano, P. (2009): "Descomplicando la gramática: atención a la forma y al significado", Tinkuy, 11 (Sección de Estudios Hispánicos de la Universidad de Montreal): 95-105.
- Omaggio Hadley, A. (2001), Teaching Language in Context, Boston: Heinle and Heinle.
- Richards, J.C. y Rodgers, T. (1986): Approaches and Methods in Language Teaching. Oxford: Oxford University Press. Traducción española (1999): Enfoques y Métodos en la enseñanza de lenguas.
- Sánchez Cuadrado, A. (2010): "La química y el aula de E/LE: dinámica de grupos y la atención a la dimensión social del aula de idiomas", Monográficos MarcoELE, 10: 117-128.
- Sánchez Pérez, A. (2009): La enseñanza de idiomas en los últimos cien años. Métodos y enfoques. Madrid: SGEL.
- Santos Gargallo, I. (2004): Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera, Madrid: Arco Libros.
- Slagter, J.P. (1982): Un nivel umbral. Estrasburgo: Consejo de Europa.
- Van Ek (1975): The Threshold Level. Strasbourg: Council of Europe.
- Villanueva, M. L. (2010): "Los estilos de aprendizaje ante los retos de la Europa multilingüe", Monográficos MarcoELE, 10: 243-262.

### Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

- MarcoELE: revista de didáctica de español como L/E: <https://marcoele.com/>
- RedELE: red electrónica de didáctica del español como L/E: <http://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/portada.html>
- TodoELE: plataforma de apoyo a la docencia e investigación en E/LE: <https://todoele.net/>

## 10.- Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Pruebas de autoevaluación	70%	15%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Participación activa	20%	5%

### Instrumentos de evaluación

Al tratarse de una materia impartida a distancia se empleará un sistema que combina actividades formativas propias de esa modalidad (webquest, webinar y foros) con otras actividades formativas que este tipo de docencia comparte con la docencia presencial (elaboración de trabajos escritos y pruebas de evaluación). Respecto a estas últimas, se adaptan a la especial idiosincrasia de esta modalidad, haciendo hincapié en los métodos de autoevaluación, muy necesarios en materias donde docente y discente ven más limitada la interacción

### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

### Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## ANÁLISIS Y CREACIÓN DE MATERIALES DIDÁCTICOS

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304702	Plan	2024	ECTS	6
Carácter	Obligatoria	Curso	Máster	Periodicidad	2º cuatrimestre
Área	Lengua española				

Departamento	Lengua española	
Plataforma a Virtual	Plataforma:	MULCH
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>

### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	María Luisa Aznar Juan Elena Gamazo Carretero	Grupo / s	
Departamento	Linguas, Literaturas e Culturas		
Área	Español		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de Coimbra		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: aznarjuan1@gmail.com elenagamazo@gmail.com		
URL Web			
E-mail	aznarjuan1@gmail.com elenagamazo@gmail.com	Teléfono	

### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

<p>Bloque formativo al que pertenece la materia</p> <p>Metodología para la enseñanza de ELE</p> <p>Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.</p> <p>La asignatura forma parte de un módulo que aborda cuestiones de tipo metodológico, con especial incidencia en el caso del español. Se trata de una asignatura de carácter obligatorio, que adentrará a los alumnos en los diversos métodos que a lo largo de la historia se han empleado en la enseñanza de lenguas, así como en las técnicas de elaboración de materiales didácticos, muy necesarios en este momento de implosión del español en Egipto e imprescindibles ante las dificultades de acceso que tiene los profesores egipcios a las novedades editoriales.</p>
<p>Perfil profesional.</p> <p>Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)</p>

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 4.- Objetivos de la asignatura

#### Objetivos generales y específicos

- Aplicar los criterios de evaluación y selección a materiales didácticos.
- Analizar materiales y actividades didácticas.
- Crear y adaptar materiales para la clase de E/LE.

### 5.- Contenidos

Módulo I: El análisis y la evaluación de materiales didácticos

1. Tipología de los materiales didácticos.
2. Criterios de evaluación y selección de materiales didácticos: calidad e idoneidad.
3. Análisis práctico y evaluación de manuales y materiales didácticos. 2. Didáctica de ELE

Módulo II: La creación de materiales didácticos.

1. La unidad didáctica.
2. Definición y componentes de la unidad didáctica.
3. Programación y elaboración de unidades didácticas.
4. Actividades y tareas prácticas para la clase de E/LE.
5. Definición, tipos y características de las actividades y las tareas.
6. Ejemplos de actividades y tareas prácticas para la clase de E/LE.
7. Diseño práctico de actividades para la clase de E/LE

### 6.- Competencias a adquirir

Específicas.

CE3 Los estudiantes aplicarán los conocimientos y destrezas adquiridos para su desarrollo en el aula de español LE al contexto de enseñanza de segundas lenguas en Egipto, incorporándolos a las nuevas situaciones que se produzcan y diseñando sus propios materiales y organización docente

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE.

#### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

#### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

#### 7.- Metodologías docentes

Webquest

Webinarios

Foros

Trabajos escritos

Actividades online

Tutorías en grupo

Tutorías individualizadas

#### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Presenc.	
Webquest	5	20	20	
Foros	10	20	33,3	
Webinar	5	20	20	
Trabajos escritos	5	30	14,3	
Pruebas de evaluación	5	30	14,3	
Total Horas	150	Total Horas Presenciales 30	Total Horas Trabajo Autón. 120	20

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- AATSP (2001): *The Communicative Classroom III*, T. Ballman, J. Liskin-Gasparro, P. Mandell (eds.), Boston: Heinle and Heinle.
- Fernández, S. (2003): *Propuesta curricular y Marco común europeo de referencia. Desarrollo por tareas*, Madrid: Edinumen /MEC.
- Griffin, K. (2005): *Lingüística aplicada a la enseñanza del español como 2/L*, Madrid. Arco Libros
- Hymes, D. (1972): "On Communicative Competence", en *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin.
- Instituto Cervantes (2001): *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas*. [www.cvc.cervantes.es/obref/marco](http://www.cvc.cervantes.es/obref/marco)
- Instituto Cervantes (2006): *Plan curricular del Instituto Cervantes*, Madrid: Biblioteca Nueva. [http://www.cervantes.es/lengua\\_y\\_ensenanza/aprender\\_espanol/plan\\_curricular\\_instituto\\_cervantes.htm](http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/aprender_espanol/plan_curricular_instituto_cervantes.htm)
- Instituto Cervantes (2012): *Las competencias clave del profesorado de lenguas segundas y extranjeras*, Madrid: Instituto Cervantes. [http://cfp.cervantes.es/recursos/bibliografia\\_de\\_referencia.htm](http://cfp.cervantes.es/recursos/bibliografia_de_referencia.htm)
- Lee, J.F. y B. Van Patten (2003): *Making Communicative Language Teaching Happen*, New York: McGraw Hill.
- López Ferrero, C. & E. Martín Peris (2013): *Textos y aprendizaje de lenguas: elementos de lingüística para profesores de ELE*, Madrid: SGEL.
- Navarro Serrano, P. (2009): "Descomplicando la gramática: atención a la forma y al significado", *Tinkuy*, 11 (Sección de Estudios Hispánicos de la Universidad de Montreal): 95-105.
- Omaggio Hadley, A. (2001), *Teaching Language in Context*, Boston: Heinle and Heinle.
- Richards, J.C. y Rodgers, T. (1986): *Approaches and Methods in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press. Traducción española (1999): *Enfoques y Métodos en la enseñanza de lenguas*.
- Sánchez Cuadrado, A. (2010): "La química y el aula de E/LE: dinámica de grupos y la atención a la dimensión social del aula de idiomas", *Monográficos MarcoELE*, 10: 117-128.
- Sánchez Pérez, A. (2009): *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años. Métodos y enfoques*. Madrid: SGEL.
- Santos Gargallo, I. (2004): *Lingüística aplicada a la enseñanza de español como lengua extranjera*, Madrid: Arco Libros.
- Slagter, J.P. (1982): *Un nivel umbral*. Estrasburgo: Consejo de Europa.
- Van Ek (1975): *The Threshold Level*. Strasbourg: Council of Europe.
- Villanueva, M. L. (2010): "Los estilos de aprendizaje ante los retos de la Europa multilingüe", *Monográficos MarcoELE*, 10: 243-262.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

MarcoELE: revista de didáctica de español como L/E: <https://marcoele.com/>

RedELE: red electrónica de didáctica del español como L/E:

<http://www.educacionyfp.gob.es/mc/redele/portada.html>

## 10.- Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Pruebas de autoevaluación	70%	15%

Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Participación activa	20%	5%

#### Instrumentos de evaluación

Al tratarse de una materia impartida a distancia se empleará un sistema que combina actividades formativas propias de esa modalidad (webquest, webinar y foros) con otras actividades formativas que este tipo de docencia comparte con la docencia presencial (elaboración de trabajos escritos y pruebas de evaluación). Respecto a estas últimas, se adaptan a la especial idiosincrasia de esta modalidad, haciendo hincapié en los métodos de autoevaluación, muy necesarios en materias donde docente y discente ven más limitada la interacción

#### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

#### Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## **ASIGNATURAS IMPARTIDAS POR LAS UNIVERSIDADES EGIPCIAS:**

# LINGÜÍSTICA APLICADA Y CONTRASTIVA DEL ESPAÑOL

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	304690	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	Máster	Periodicidad	semestral
Idioma de impartición asignatura	Español				
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma virtual	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>				

## 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor Coordinador	Abeer Mohamed Abdel Salam	Grupo / s	
Departamento	Lengua y Literatura Hispánicas		
Área	Español		
Centro	Facultad de Letras – Universidad de El Cairo		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa Cita: abeer.zahana@cu.edu.eg		
URL Web			
E-mail	abeer.zahana@cu.edu.eg	Teléfono	

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

## 2.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2).

## 3.- Objetivos de la asignatura

- Explicar, a través de la visualización, de manera fácil, razonada y comprensible para los estudiantes aspectos de lingüística aplicada y contrastiva.
- Realizar un análisis contrastivo español – árabe en todos los niveles lingüísticos

## Competencias

### 3.1: Competencias Básicas:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de

formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.  
CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.  
CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.  
CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

### **3.2: Competencias Específicas:**

CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

### **3.3: Competencias Transversales:**

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales.

## **5.- Contenidos (temario)**

1. La Lingüística Aplicada
  - 1.1. Definición
  - 1.2. Antecedentes:
    - 1.2.1. La Lingüística
    - 1.2.2. Las subdisciplinas lingüísticas
    - 1.2.3. Las clases de la Lingüística
  - 1.3. Características de la Lingüística Aplicada
  - 1.4. Breve historia de la Lingüística Aplicada
  - 1.5. Campos de la Lingüística Aplicada
2. La Lingüística Contrastiva
  - 2.1. Definición
  - 2.2. Modelo de Análisis Contrastivo
    - 2.2.1. Definición e Hipótesis
  - 2.3. El Análisis Contrastivo y la teoría lingüística
  - 2.4. Implicaciones pedagógicas
    - 2.4.1. La enseñanza contrastiva
    - 2.4.2. Aplicaciones pedagógicas
  - 2.5. Crisis del Análisis Contrastivo
3. Modelo de Análisis de Errores
  - 3.1. Origen y objetivos
  - 3.2. Concepto de error
  - 3.3. Concepto de dialecto transitorio
  - 3.4. Análisis Contrastivo versus Análisis de Errores
  - 3.5. Evolución y procedimientos del Análisis de Errores
  - 3.6. Corpus de datos: material de investigación
  - 3.7. Implicaciones pedagógicas
4. Modelo de Interlengua
  - 4.1. Definición

- 4.2. Características
- 4.3. Paradigmas de análisis de la Interlengua
- 4.4. Metodología
- 4.5. Mecanismos subyacentes al aprendizaje
  - 4.5.1. Transferencia lingüística
  - 4.5.2. Transferencia de práctica
  - 4.5.3. Estrategias de aprendizaje
  - 4.5.4. Estrategias de comunicación
- 5. La Lingüística Contrastiva en la actualidad

## 6.- Metodologías docentes

Clase magistral  
Exposiciones y debates  
Tutorías

### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales				10
Prácticas	- En aula	10		
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- Otras (detallar)			
Seminarios				
Exposiciones y debates	10			
Tutorías	4			10
Actividades de seguimiento online				4
Preparación de trabajos				
Otras actividades (detallar)				
Exámenes				
<b>TOTAL</b>	<b>24</b>			<b>24</b>

## 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

PASTOR CESTEROS, S. (2006) *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*, Publicaciones de la Universidad de Alicante.

Santos Gargallo, I., 1993, *Análisis contrastivo, análisis de errores e interlengua en el marco de la lingüística contrastiva*, Madrid, Síntesis.

Santos Gargallo, I., 1999, *Lingüística Aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*, Cuadernos de Didáctica del Español/LE, Madrid, Arco/Libros.

## 8.- Evaluación

**8.1: Criterios de evaluación:** La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

**8.2: Sistemas de evaluación:** Trabajos en grupo, participación activa, prueba final de evaluación.

**8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:**

## TRADUCCIÓN ESPAÑOL/ÁRABE

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304692	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	Máster	Periodicidad	semestral
Idioma de impartición asignatura	Español y árabe				
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española, Universidad Ain Shams				
Plataforma virtual					

### 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor Coordinador	Hala Awwad	Grupo / s	
Departamento	Lengua española		
Área	Lengua española		
Centro	Facultad de Al-Alsun. Universidad de Ain Shams		
Despacho	205		
Horario de tutorías	Previa cita: h.plenilunio@gmail.com		
URL Web			
E-mail	h.plenilunio@gmail.com	Teléfono	00201003891544

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

### 2.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 3.- Objetivos de la asignatura

- Realizar traducciones de textos de diferente tipología
- Elaborar una actividad de empleo de traducción en la case de ELE.

### Competencias

#### 3.1: Competencias Básicas:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación. CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios. CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran

medida autodirigido o autónomo. CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno

### 3.2: Competencias Específicas:

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.  
CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

### 3.3: Competencias Transversales:

CT1. Capacidad crítica y autocrítica  
CT2. Capacidad de trabajo en equipo  
CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 5.- Contenidos (temario)

1. Conceptos generales de traducción
2. Procedimientos y problemas básicos en la práctica de la traducción
3. Traducción y textos especializados
4. La traducción en la clase de ELE
5. Nuevas tecnologías en la práctica de la traducción

## 6.- Metodologías docentes

Clases magistrales  
Talleres  
Presentación de trabajos  
Trabajos escritos Seminarios  
Tutorías en grupo  
Tutorías individualizadas

### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	7	3	3	70
Seminarios	7		15	31.8
Exposiciones y debates	2	1	1	50
Tutorías	5	5	2	16.7
Preparación de trabajos	2	5	5	16.7
Exámenes	2	10		16.7
<b>TOTAL</b>	<b>52</b>		<b>50</b>	<b>33.3</b>

## 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

- Catenaro, Bárbara. (2008). "La obra literaria: posibilidades y límites del traductor." Espéculo. *Revista de estudios literarios*. Universidad Complutense de Madrid, Madrid.
- Corriente, Federico, (2007). *Diccionario avanzado árabe*. Tomo I árabe-español. Herder, Madrid.
- Fernández Parrilla, G. (1999). Panorámica de los estudios y traducciones de literatura marroquí en español.
- García Lorca, F. (2009). Mariana Pineda. Traducción al árabe de Mohamed El Kadi. Tánger: Litograf.

- HURTADO ALBIR, Amparo (1996a) "La traduction: classification d'éléments d'analyse", en *Meta*, 41 (3), 366-377.
- ----- (1998) "La traducción en la enseñanza comunicativa", *Cable*, 1, 42-45.
- ----- (1999) *Enseñar a traducir*, Madrid: Edelsa
- ----- (2001): *Traducción y traductología*, Madrid, Cátedra.
- Jiménez, J. R. (2008). Platero y yo. Traducción al árabe de Driss Jebrouni. Tánger: Ediciones Litograf
- Laroui, A. (2015). Pensamientos de la mañana. Traducción de Gonzalo Fernández Parrilla y Malika Embarek López. Córdoba: Almuzara
- Molina, Lucía. (2006). El otoño del pingüino. Análisis descriptivo de la traducción de culturemas. Ed. Universitat Jaume I, Alicante.
- Moscoso García, F. (2002). *Estudio lingüístico de un dialecto árabe del sur*. Cádiz: Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones.
- [Sánchez](#), José Luis Aja (2019): *Introducción a la Teoría de la Traducción*, Madrid, [Universidad Pontificia Comillas](#).
- VV.AA. (2014). *Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española*. Real Academia de la Lengua, Madrid.

## 8.- Evaluación

### 8.1: Criterios de evaluación:

- Trabajo en grupo
- Trabajo individual
- Prueba final de evaluación
- Controles de lectura
- Participación activa

### 8.2: Sistemas de evaluación:

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Trabajo en grupo	50%	5%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Controles de lecturas	20%	5%
Participación activa	30%	5%

### 8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso.

#### Recomendaciones para la evaluación:

- Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación
- Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

#### Recomendaciones para la recuperación:

- Las señaladas en el apartado anterior

## LITERATURA ESPAÑOLA

1.- Datos de la Asignatura					
Código	304.691	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	obligatorio	Curso	Máster	Periodicidad	1º semestre
Idioma de impartición asignatura	Español				
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua y literatura hispánicas				
Plataforma virtual	Plataforma	MULCH			
	URL de acceso	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

1.1.- Datos del profesorado*			
Profesor Coordinador	Gamal Abdel Rahman	Grupo / s	Único
Departamento	Lengua y Literatura hispánicas		
Área	Literatura española		
Centro	Facultad de Lenguas y Traducción. Universidad de Al-Azhar		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: gamalabdelrahman@hotmail.com		
URL Web			
E-mail	gamalabdelrahman@hotmail.com	Teléfono	+20 10 06814852

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

1.1.- Datos del profesorado*			
Profesor Coordinador	Khaled Abbas	Grupo / s	Único
Departamento	Lengua y Literatura hispánicas		
Área	Literatura española		
Centro	Facultad de Lenguas y Traducción. Universidad de Al-Azhar		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: <a href="mailto:Lan.tran.b.dean@azhar.edu.eg">Lan.tran.b.dean@azhar.edu.eg</a>		
URL Web			
E-mail	<a href="mailto:Lan.tran.b.dean@azhar.edu.eg">Lan.tran.b.dean@azhar.edu.eg</a>	Teléfono	+20 1021142788

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

2.- Recomendaciones previas
Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 3.- Objetivos de la asignatura

- Emplear los textos literarios españoles como fuente de información para conocer la lengua, la ideología y el contexto histórico, social y cultural de sus autores.
- Emplear las principales técnicas y métodos de interpretación y análisis literarios.
- Realizar análisis o comentarios literarios y reseñas.

### Competencias

#### 3.1: Competencias Básicas:

- CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
- CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

#### 3.2: Competencias Específicas:

- CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.
- CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses
- CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico.

#### 3.3: Competencias Transversales:

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

### 5.- Contenidos (temario)

#### 1- *Literatura medieval:*

- *Características generales de la Edad Media*
- *Orígenes del teatro religioso*
- *El Poema del Cid*
- *Gonzalo de Berceo*

- *el Libro de Buen Amor*
- *La Celestina*
- 2- *Siglo de Oro: Introducción al siglo XVI: El Renacimiento*
  - *La literatura ascética y mística*
  - *iniciación de la novela (libros de caballería, n. Pastoril, sentimental, morisca, picaresca)*
  - *La lírica del Barroco*
  - *Teatro español del siglo de oro (precedentes) El teatro preloquista*
  - *Lope de Vega y la lírica tradicional*
- 3- *Siglo XVIII (Ilustración y Neoclasicismo):*
  - *El ensayo (padre Feijoo, Cadalso)*
  - *El teatro del siglo VIII. Leandro Fernández de Moratín, Ramón de la Cruz y Ruiz de Iriarte*
- 4- *Siglo XIX: (Romanticismo, Realismo y Naturalismo)*
  - *La novela histórica*
  - *El teatro y la poesía:*
  - *José Zorrilla, Gustavo Adolfo Bécquer, Benito Pérez Galdós, Juan Valera, Clarín*
  - *y Emilia Pardo Bazán*
- 5- *Siglo XX:*
  - *Modernismo:*
  - *El teatro español del siglo XX, características generales (Jacinto Benavente, Federico García Lorca, Antonio Buero Vallejo y Alfonso Sastre)*
  - *Rasgos de la novela moderna: Pérez de Ayala, Unamuno, Cela*

## 6.- Metodologías docentes

*Se combinarán en el aula diversas metodologías, procurando partir de la lectura explicativa y contextualizada de textos en clase, junto al correspondiente análisis literario de los mismos.*

- *Esta actividad se conjugará con explicaciones monográficas de carácter teórico, concebidas a modo de introducción o panorámica general de cada periodo, género literario, autor u obra concreta estudiados.*
- *El alumnado dispondrá de un calendario de lecturas obligatorias y de unas pautas de análisis para preparar cada texto con antelación suficiente al desarrollo teórico de cada tema. Mediante seminarios y exposiciones orales conjuntas, se pondrá en común el resultado del correspondiente análisis de cada texto, aplicando diversas metodologías según el género literario, época, tipo de obra, etc. que se aborde.*

*Las actividades presenciales:*

- *Clases teóricas*
- *Clases prácticas: análisis de textos literarios, búsquedas bibliográficas, análisis de artículos críticos y de monografías*
- *Seminarios y exposición oral de trabajos*
- *Tutorías*
- *Examen*

*Actividades no presenciales:*

- *Preparación de lecturas de obras literarias programadas en el curso.*
- *Preparación de análisis de textos literarios.*
- *Búsqueda y selección de información; pesquisas bibliográficas.*
- *Preparación de estudio monologal.*
- *Estudio personal y preparación del examen teórico-práctico final.*

### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales				

Prácticas	- En aula				
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- Otras (detallar)				
Seminarios					
Exposiciones y debates					
Tutorías					
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos					
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
TOTAL					

## 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

## 8.- Evaluación

### 8.1: Criterios de evaluación:

Tendrá en consideración tres vertientes:

- La intervención activa y reflexiva en la actividad lectiva presencial, tutorías y seminarios.
- El resultado de las prácticas orales, individuales y colectivas, programadas en la asignatura.
- La valoración de una prueba escrita teórico-práctica presencial, de acuerdo al desarrollo del programa docente.
- Con carácter complementario, se integrará en la evaluación la asistencia a actividades académicas de la Facultad, que se concretarán al inicio del curso.

### 8.2: Sistemas de evaluación:

La asistencia a las clases y a otras actividades presenciales se valorará positivamente con vistas a la superación de la asignatura.

A efectos de evaluación se establecen:

- La participación activa y reflexiva, crítica y constructiva, a lo largo del curso (hasta 10%)
- El conjunto de intervenciones orales programadas en clases presenciales y en seminarios (hasta un 25%).
- Un examen final escrito de carácter teórico-práctico sobre contenidos y lecturas obligatorias (hasta un 65%).

### 8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:

La evaluación combina:

- La correcta expresión oral y escrita del español a nivel académico.
- La lectura comprensiva del conjunto de lecturas programadas en la asignatura.
- Una correcta asimilación de contenidos desarrollados a lo largo del curso.
- La adecuada realización de las prácticas orales, tanto individuales como colectivas
- La asistencia e implicación en las actividades académicas complementarias propuestas durante el curso

## Literatura Hispanoamericana

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304697	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	Máster	Periodicidad	2º semestre
Idioma de impartición asignatura	Español				
Área	Español				
Departamento	Lengua y Literatura hispánicas, Facultad de Letras de Universidad El Cairo				
Plataforma virtual					

### 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor Coordinador	Rasha Mohamed Abboudy	Grupo / s	
Departamento	Lengua y Literatura Hispánicas		
Área			
Centro	Facultad de Letras- Universidad de El Cairo		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita dr.rasha.abboudy@gmail.com		
URL Web			
E-mail	dr.rasha.abboudy@cu.edu.eg	Teléfono	01283900489

### 1.2.- Datos del profesorado

Profesor	Gihane Amin	Grupo / s	
Departamento	Lengua y Literatura Hispánicas		
Área			
Centro	Facultad de Letras- Universidad de El Cairo		
Despacho			
Horario de tutorías	Miércoles 10-12 (previa cita) Previa cita: gihanehassanein@gmail.com		
URL Web			
E-mail	gihanehassanein@gmail.com	Teléfono	01283900489

### 2.- Recomendaciones previas

Leer Manuales sobre Historia de la literatura hispanoamericana.

Antes de empezar el curso el alumno deberá:

- Leer una novela hispanoamericana del S.XIX.
- Leer El matadero, de Esteban Echeverría
- Leer los cuentos vanguardistas y modernistas (enviados)

### 3.- Objetivos de la asignatura

- Conocer las tendencias literarias que marcaron la evolución de la literatura hispanoamericana en los siglos XIX, XX y XXI .
- Comprender las características de las tendencias literarias dentro de su contexto sociocultural.
- Conocer las obras representativas de los autores claves en Hispanoamérica.
- Analizar los diferentes textos literarios mediante diferentes métodos de crítica literaria.
- Aplicar lo aprendido en futuras investigaciones académicas.

### Competencias

#### 3.1: Competencias Básicas:

- Poseer conocimientos que aporten una base sólida para sobresalir en diferentes ámbitos de trabajo.
- Aplicar los conocimientos adquiridos en la resolución de problemas, la adaptación en nuevos entornos y la formulación de opiniones personales.
- Fomentar la capacidad de análisis y pensamiento crítico, para investigar con independencia y autocrítica.

#### 3.2: Competencias Específicas:

- Conocer las tendencias literarias y sus características en Hispanoamérica desde el siglo XIX hasta nuestros días.
- Conocer a los autores principales y sus obras más representativas que marcaron un cambio notable en la evolución de la literatura hispanoamericana.
- Analizar los diferentes textos literarios dentro de su contexto sociocultural, empleando los diferentes métodos de crítica literaria.

#### 3.3: Competencias Transversales:

- Fomentar las habilidades de trabajo en equipo y comunicación interactiva.
- Utilizar las diferentes herramientas para buscar información de forma correcta.
- Ser capaz de formar juicios y defenderlos de forma científica.

### 5.- Contenidos (temario)

1. Introducción a la literatura hispanoamericana en el siglo XIX (teoría).  
(Las culturas precolombinas y su influencia en la literatura escrita en español- Las Crónicas- La poesía y la lírica de Sor Juana Inés de la Cruz- Los tipos de teatro- Crisis de la colonia)
2. La afirmación romántica: Avellaneda, Sarmiento y Hernández (práctica).  
(La difusión del Romanticismo: Avellaneda y Sarmiento. La literatura gauchesca: Hernández)
3. El Modernismo: Rubén Darío. El Posmodernismo y la poesía femenina: Storni y Mistral (teoría y práctica).
4. Los Vanguardismos en Hispanoamérica: Creacionismo, Estremitismo y Runrunismo. Las tendencias de la novela a principios del s. XX: novela telúrica, regionalista y indigenista. (teoría y práctica).
5. Los caminos solitarios: César Vallejo, Pablo Neruda, Octavio Paz y Nicanor Parra (teoría y práctica).
6. La nueva poesía en el s. XX: Juan Gelmán. La poética del intersticio en el s. XXI: Andrés Neuman (teoría y práctica).
7. La nueva novela: Los relatos de índole metafísica de Borges o Lezama Lima. La narrativa de corte existencial de Onetti o Rulfo. La narrativa del Boom: Sábato, Cortázar, Fuentes, Vargas Llosa y Márquez (teoría y práctica).
8. El Boom femenino: Allende, El Posboom: Skármeta, McOndo vs Crack: Soldán y Volpi. La actitud posmoderna y los caminos solitarios: Fadanelli, Neuman y Meruane (teoría y práctica).

### 6.- Metodologías docentes

- Clases magistrales
- Clases prácticas
- Trabajo en grupo

#### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	10	5		15
Prácticas	- En aula	5	10	15
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- Otras (detallar)			
Seminarios	5	10		15
Exposiciones y debates	1			1
Tutorías				
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos	3	10		13
Otras actividades (detallar)				
Exámenes	1	15		1
<b>TOTAL</b>	<b>25</b>	<b>50</b>		<b>75</b>

#### 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

##### LIBROS

- Ariza, Guadalupe Fernández (Coord.): *Literatura hispanoamericana del siglo XX. Historia y Maravilla*, Málaga, Thema, 2006.
- Ariza, Guadalupe Fernández (Coord.): *Literatura hispanoamericana del siglo XX. Imaginación y fantasía*, Málaga, Thema, 2004.
- Bellini, Guisepppe: *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Montevideo, Castalia, 1997.
- Blanco, Juan José Amate y Marina Gálvez Acero: *Poesía y teatro de Hispanoamérica en el siglo XX*, Madrid, Cincel, 1981.
- Corre, Hervé Le: *Poesía hispanoamericana posmodernista. Historia, teoría, prácticas*, Madrid, Gredos, 2001.
- Debicki, Andrew P.: *Poetas hispanoamericanos contemporáneos*, Madrid, Gredos, 1976.
- Echevarría, Roberto González y Enrique Pupo-Walker (eds.): *Historia de la literatura hispanoamericana II. El siglo XX*, Madrid, Gredos, 2006.
- Fernández, Teodosio: *La poesía hispanoamericana del siglo XX*, Madrid, Anaya, 1991.
- Fernández, Teodosio, Selena Millares y Eduardo Becerra: *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Universitas, S.A.
- Goic, Cedomil: *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana III. Época contemporánea*, Barcelona, Crítica, 1988.
- Gonzalo, Carmen: *Iniciación a la literatura hispanoamericana del siglo XX*, Madrid, Akal, 1999.
- Oviedo, José Miguel: *Historia de la literatura hispanoamericana. (3. Postmodernismo, Vanguardia, Regionalismo)*, Madrid, Alianza, 2001.
- Oviedo, José Miguel: *Historia de la literatura hispanoamericana. (4. De Borges al presente)*, Madrid, Alianza, 2001.
- Pelayo, Marcelino Menéndez: *Historia de la poesía hispanoamericana*, Santander, Aldus, S.A.
- Revilla, Ana Calvo y Javier de Navascués (eds.): *Las fronteras del microrrelato. Teoría y crítica del microrrelato español e hispanoamericano*, Madrid, Iberoamericana, 2012.
- Rosales, María Ángeles Cantero: *El boom femenino hispanoamericano de los años ochenta: un proyecto narrativo de "ser mujer"*, Universidad de Granada, 2004.

##### ARTÍCULOS

- Abboudy, Rasha Mohamed: "Diaspora y/o transnacionalidad en Volverse Palestina de Lina Meruane", en *Cándil. Revista del Hispanismo-Egipto*, no.18, vol.2, 2018, pp. 810-832.
- Abboudy, Rasha Mohamed: "Re/Construcción de la identidad árabe en la narrativa de la escritora chilena Edith Cahin", en *Cándil. Revista del Hispanismo-Egipto*, no.14, 2014, pp. 317-338.
- Araujo, Luz Rosario: "Tendencias de la literatura hispanoamericana en el Siglo XXI", 2011. Disponible en: <https://studylib.es/doc/819111/tendencias-de-la-literatura-hispanoamericana-en-el-siglo-xxi>.
- Ardila-Jaramillo, Clemencia: "Fronteras en Vilo. Un estudio sobre Hot Sur de Laura Restrepo", en *Anuario de Estudios Americanos*, 73, 2, 2016.
- Aziz, Nada Eid Abdel: *El mundo virtual en las novelas Sueños Digitales de Edmundo Paz Soldán y Vértigo de Ahmed Murad (Un estudio comparativo)*, Tesis Doctoral, Universidad de El Cairo, 2017.
- Bournot, Estefanía: "Rutas y encrucijadas: cronotopos de la narrativa contemporánea latinoamericana". En *Anales de la literatura hispanoamericana*, UCM, Madrid, 2015.
- Cáceres, Alejandro José López : "Ángeles Mastretta: mujeres, revolución y melodrama", en *Poligramas*, No. 43, 2016, pp. 113-145.
- Cáceres, Alejandro José López : *Tres novelas del posboom latinoamericano y sus versiones filmicas (Puig, Skármeta y Mastretta)*, Tesis Doctoral, UCM, 2015.
- César Ferreira: "La palabra de Alfredo Bryce Echenique". En *Letras*, vol. 78, Lima, 2007.
- Mahmoud Ahmed, Moshira, La saga del detective antiheroico en la narconarrativa de Élmer Mendoza, en *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos*, No. 45, 2017.
- Mujica, Miguel Correa: "Juan Gelman y la nueva poesía" en *Espéculo. Revista de estudios literarios*, Universidad Complutense de Madrid, 2001.
- Noguerol, Francisca: "Los poros del sentido: Andrés Neuman, una poética del intersticio" en Rivas, Antonio y Irene Andrés-Suárez (eds.), *Andrés Neuman*, Madrid, Arco/Libros, 2012.
- Ortiz, Roxana Rodríguez: "La literatura de frontera: apología de la Posmodernidad", en [roxanarodriguezortiz.com](http://roxanarodriguezortiz.com), 2012.
- Paraíso, Marlucy Alves: "Contribuciones de los estudios culturales al currículo", en *Alteridad. Revista de educación*, vol. 7, no. 1, 2012, pp. 8-17.
- Ruiz, Ramón Alvarado: "El Crack: veinte años de una propuesta literaria". En *Revista Literatura: teoría, historia, crítica*, Vol. 18, no. 2, México, 2016.
- Salas, Jessenia Chamorro: "El pozo de Juan Carlos Onetti o la configuración de la identidad masculina a través de representaciones utópicas a modo compensativo ante una realidad degradada.". En *Crítica.cl*, Santiago de Chile.
- Samamé, María Olga: "Presencia árabe en la literatura hispanoamericana: el caso de Chile". Ponencia leída en Casa Árabe, Madrid, 2008.
- Soto, María Eugenia Osorio: "El migrante y los avatares de habitar el 'entre' en *Luna Latina en Manhattan* de Jaime Manrique". En *Estudios de Literatura Colombiana*, no. 28, 2011.
- Vargas, Roy Alfaro: "Realidad y ficción en *Kathie y el hipopótamo* de Mario Vargas Llosa". En *Revista Letras*, no. 46, Universidad de Costa Rica, 2009.

## 8.- Evaluación

### 8.1: Criterios de evaluación:

- El nivel de expresión escrita y oral en español.
- La profundidad analítica y la formulación de juicios justificados científicamente.
- La capacidad de relacionar entre las ideas y aplicar la teoría en la práctica.

### 8.2: Sistemas de evaluación:

- Asistencia.
- Participación activa en clase.

- Trabajo de investigación.
- Examen final.

### 8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:

## HISTORIA DEL MUNDO HISPÁNICO

### 1.- Datos de la Asignatura:

Código	304693	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Obligatorio De ámbito Cultural	Curso	Máster	Periodicidad	semestral
Idioma de impartición asignatura	Español				
Área	Cultura del español				
Departamento	Filología Hispánica				
Plataforma virtual	-				

### 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor Coordinador	Hayam Abdou	Grupo / s	
Departamento	Filología Hispánica		
Área	Literatura española		
Centro	. Facultad de Letras. Universidad de Helwan		
Despacho	-		
Horario de tutorías	-		
URL Web	-		
E-mail	<a href="mailto:haabdou200@yahoo.com">haabdou200@yahoo.com</a> <a href="mailto:hayam.abdou@arts.helwan.edu.eg">hayam.abdou@arts.helwan.edu.eg</a>	Teléfono	+20 01005805347

### 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor Coordinador	Salwa Mohamed Mahmoud	Grupo / s	
Departamento	Filología Hispánica		
Área	Literatura española		
Centro	. Facultad de Letras. Universidad de Helwan		
Despacho	-		
Horario de tutorías	-		
URL Web	-		
E-mail	<a href="mailto:serket@yahoo.com">serket@yahoo.com</a>	Teléfono	+20 01007780045

1.1.- Datos del profesorado*			
Profesor Coordinador	Salam Sayed Abdel Kawey	Grupo / s	
Departamento	Filología Hispánica		
Área	Lingüística		
Centro	. Facultad de Letras. Universidad de Helwan		
Despacho	-		
Horario de tutorías	-		
URL Web	-		
E-mail	<a href="mailto:sallam.abdelkawy@arts.helwan.edu.eg">sallam.abdelkawy@arts.helwan.edu.eg</a> <a href="mailto:salamsyed2003@yahoo.com">salamsyed2003@yahoo.com</a>	Teléfono	+20 01003371040

## 2.- Recomendaciones previas

El alumno debería:  
 Ser licenciado en Filología Hispánica o de Traducción (Nivel B2)  
 Tener idea sobre la historia y cultural española e hispanoamericana

## 3.- Objetivos de la asignatura

Suministrar al alumno la debida y correcta contextualización para comprender la lengua española y sus respectivas manifestaciones en la cultura y literatura española e hispanoamericana

## Competencias

### 3.1: Competencias Básicas:

CB1. Poseer espíritu crítico y capacidad de síntesis.  
 CB2. Saber el contexto histórico del nacimiento del español y su traslado a las Américas.  
 CB3. Tener una clara idea sobre la evolución de la lengua española y las influencias que recibió.

### 3.2: Competencias Específicas:

- CE1. Comprender la Historia de Hispanoamérica, sus orígenes y etapas.
- CE2. Conocer los principales personajes y acontecimientos de la Historia de Hispanoamérica.
- CE3. Valorar la contribución de la Historia de Hispanoamérica a la historia universal
- CE4. Valorar la contribución de la Historia al conocimiento del mundo y a la comprensión del presente.

### 3.3: Competencias Transversales:

CT1 Los estudiantes serán capaces de analizar el trabajo propio y ajeno  
 CT2 Los estudiantes serán capaces de realizar un trabajo en grupo  
 CT3 Los estudiantes serán capaces de navegar por la red y sacar información y datos fiables.

## 5.- Contenidos (temario)

1. Historia de la España antigua: el periodo prehistórico
2. Pueblos pobladores y pueblos colonizadores de la Península
3. Romanización y cristianización de la Península. Aportaciones
4. El periodo visigodo
5. La dominación musulmana. Aportaciones

6. El descubrimiento de América y la expansión colonial
7. América en los SS. XVI-XVIII
8. S.XIX: las guerras de la independencia en la América Hispana
9. La guerra civil española, el franquismo y la transición hacia la democracia.
10. El S. XX en Hispanoamérica: revoluciones, dictaduras y democracias.

## 6.- Metodologías docentes

- Clases presenciales, exposiciones y debates.
- Trabajo de clase y deberes: tareas de análisis literario.
- Trabajos
- Exámenes.

### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	10		-	
Prácticas	- En aula	√	-	
	- En el laboratorio	-	-	
	- En aula de informática	-	-	
	- De campo	-	-	
	- Otras (detallar)	-	-	
Seminarios	6		4	
Exposiciones y debates	3		6	
Tutorías	2		2	
Actividades de seguimiento online	-		6	
Preparación de trabajos	2		20	
Otras actividades (detallar)	-		10	
Exámenes	2		2	
<b>TOTAL</b>	<b>25</b>		<b>50</b>	<b>75</b>

## 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

AA.VV. *Temas de Historia de España*, Madrid, AEPHG, 2005.

Bajo Álvarez, Fe, *Historia de España*, Sociedad General de Librería, Madrid, 2000.

López Moreno, Cristina, *España contemporánea*, Madrid, Sociedad General Española de Librería, 2000.

Quesada Marco, Sebastián, *Curso de civilización española*, Madrid, Sociedad General Española de Librería, 1997.

Quintana Martínez, Mercedes, *Historia de América Latina*, Madrid, Edinumen, 1999.

Pérez, Joseph, *Historia de España*, Barcelona, Crítica, 2000.

Terrero, José, Regla, J. *Historia de España. De la prehistoria a la actualidad*, Barcelona, Optima, 2002.

Vázquez Germán, Martínez Días, Nelson, *Historia de América Latina*, Madrid, Sociedad General Española de Librería, 2006.

Lara Martínez, Laura y María Lara Martínez. "Civilización y cultura en el mundo hispánico". Madrid, Ediciones CEF, 2012.

## Sitios en Web

Memoria de España, www. Youtube.com/watch  
- Historia de la Nación Latinoamericana - Cap 1 - El Continente De Los Leones Calvos

- <http://www.rtve.es/alacarta/videos/historia-de-america-latina/historia-america-latina-imaginarios-latinoamericanos/1776147/>

Documentário History Channel - As paralelas se cruzam - Ep 1  
Lucas Pedroso. YouTube - Feb 22, 2016

Historia de América Latina - Poblamiento de América latina  
RTVE.es - Apr 22, 2013

América Latina Contemporânea - Extensivo História ...  
YouTube - Dec 5, 2013

## 8.- Evaluación

### 8.1: Criterios de evaluación:

1. asistir el 75% de las clases presenciales
2. participar en las actividades colectivas y el trabajo en grupo
3. Cumplir las pautas básicas para la elaboración del trabajo individual
  - Numeración de las páginas, portada inclusive, pero sin que aparezca el número en la portada.
  - Portada (nombre de la universidad, título del trabajo, nombre y apellidos del alumno)
  - Índice (abarcar los elementos o los títulos del trabajo)
  - Estructura del trabajo: introducción, desarrollo (dividirlo en apartados titulados), conclusiones)
  - Referencias bibliográficas

### 8.2: Sistemas de evaluación:

Asistencia y trabajo en clase: 20 puntos

- Trabajo individual: 30 puntos
- Examen escrito: 50 puntos

Total: 100 puntos

### 8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:

La asignatura requiere la participación activa del alumno, asistir a las clases presenciales, presentar un trabajo individual y participar en un trabajo en grupo. También el alumno debería asistir al examen, o, la prueba final de la evaluación.

# CULTURA HISPÁNICA

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	304698	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	Máster	Periodicidad	semestral
Idioma de impartición asignatura	Lengua española				
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma virtual	MULCH				

## 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor Coordinador	Ali Abdel Latif	Grupo / s	
Departamento	Lengua española		
Área	Español		
Centro	Facultad de Lenguas, Universidad de Minia		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita en <a href="mailto:ali.moawad@mu.edu.eg">ali.moawad@mu.edu.eg</a>		
URL Web			
E-mail	Ali.moawad@mu.edu.eg	Teléfono	002 012 2799 3233

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

## 2.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 3.- Objetivos de la asignatura

Describir y contextualizar de forma clara y sucinta una obra de arte del patrimonio hispano. - Identificar los diferentes movimientos culturales hispanos. - Elaborar materiales para el aula de ELE para una clase de cultura española.

## Competencias

### 3.1: Competencias Básicas:

CB1: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB2. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB3. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB4. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB5. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CB6. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

### 3.2: Competencias Específicas:

CE1. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE2. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

CE3. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico.

### 3.3: Competencias Transversales:

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 5.- Contenidos (temario)

1. Concepto básico: cultura, civilización, megacultura, subcultura.
2. Características y componentes de una cultura.
3. Arte Español e hispanoamericano: obras más importantes.
4. Música, folklore y cine en España e Hispanoamérica.
5. Religiosidad en España y en América Latina.
6. Estructuras sociales en España y en América Latina.
7. Geografía de España y de Hispanoamérica.
8. Situación Lingüística en España y en América Latina.

## 6.- Metodologías docentes

Clase magistral

Trabajos individuales sobre temas de cultura

Seminarios de debate en clase

Tutorías en grupo

Tutorías individualizadas

Presentaciones de los alumnos

### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	10	4	6	20
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- Otras (detallar)			

Seminarios	6	12	4	22
Exposiciones y debates	4	20	6	30
Tutorías	3	4		
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos				
Otras actividades (detallar)				
Exámenes	2	10	18	30
<b>TOTAL</b>	<b>25</b>	<b>50</b>		<b>102</b>

### 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

Colección Historia del Arte, Ed. Grupo 16, Madrid, 1989-1991.  
 CASTILLO OREJA, M. Á.: El Renacimiento y el Manierismo en España. Colección ..., nº 28. ANTONIO SÁENZ, T. DE: El siglo XVII español. Colección ..., nº 31.  
 TOVAR MARTÍN, V.: El siglo XVIII español. Colección ..., nº 34.  
 BOZAL, V.: Goya. Entre el Neoclasicismo y el Romanticismo. Colección, nº 38.  
 ARNALDO, J.: Las vanguardias históricas (I). Colección ..., nº 45.  
 GARCÍA FELGUERA, M. S.: Las vanguardias históricas (II). Colección ..., nº 46. Colección Introducción al Arte Español, Ed. Sílex, Madrid, 1992-93.  
 BENDALA GALÁN, M.: La Antigüedad. De la prehistoria a los visigodos.  
 BANGO TORVISO, I. G.: Alta Edad Media. De la tradición hispanovisigoda al románico.  
 YARZA LUACES, J.: Baja Edad Media. Los siglos del gótico.  
 BORRÁS GAUALIS, G. M.: El Islam. De Córdoba al mudéjar.  
 MARÍAS, F.: El siglo XVI. Gótico y renacimiento.  
 BUSTAMANTE GARCÍA, A.: El siglo XVII. Clasicismo y Barroco.  
 RODRÍGUEZ G. DE CEBALLOS, A.: El siglo XVIII. Entre tradición y academia.  
 NAVASCUÉS, P. y QUESADA, M<sup>a</sup>. J.: El siglo XIX. PÉREZ ROJAS, J.: El siglo XX. Persistencias y rupturas.  
 AA. VV: Historia del arte español. 10 Vols Ed Planeta Lunweg. Madrid 1997  
 AA. VV: Historia del arte hispánico. 6 Vols Ed Alhambra, 1980  
 AA. VV: Ars Hispaniae. Historia universal del arte hispánico. 22 Vols. Ed Plus Ultra, 1977 CALVO  
 CASTELLÓN A: Historia del arte español Ed Edelsa, Madrid, 1987 Páginas Web de arte español - <http://www.artehistoria.jcyl.es/> - [http://www.spanisharts.com/e\\_index.html](http://www.spanisharts.com/e_index.html) - <http://www.artehistoria.ne>

### 8.- Evaluación

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

#### 8.1: Criterios de evaluación:

**8.2: Sistemas de evaluación: Trabajos en grupos, tareas individuales, participación en clase, control de lecturas, prueba final.**

**8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:** Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

## ASIGNATURAS OPTATIVAS (UNIVERSIDADES EGIPCIAS):

# ESPAÑOL PARA EL TURISMO

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	304703	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	Máster	Periodicidad	semestral
Idioma de impartición asignatura	Lengua española				
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma virtual	MULCH				

## 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor Coordinador	Ali Abdel Latif	Grupo / s	
Departamento	Lengua española		
Área	Español		
Centro	Facultad de Lenguas, Universidad de Minia		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita en <a href="mailto:ali.moawad@mu.edu.eg">ali.moawad@mu.edu.eg</a>		
URL Web			
E-mail	Ali.moawad@mu.edu.eg	Teléfono	002 012 2799 3233

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

## 2.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 3.- Objetivos de la asignatura

interpretar en español una situación típica en el medio turístico. - Elaborar materiales en español para el desarrollo de la actividad turística. - Resolver un conflicto ante una situación hipotética seleccionada.

## Competencias Básicas

CB1: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB2. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB3. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB4. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB5. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

### 3.2: Competencias Específicas:

CE1 - Los estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.

CE2. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

### 3.3: Competencias Transversales:

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 5.- Contenidos (temario)

1. Los lenguajes con fines específicos, las lenguas de especialidad: definición, rasgos generales, área de estudio, surgimiento, alcance
2. Estratificación del uso del lenguaje: factores.
3. Niveles de comunicación: rasgos generales.
4. El por qué del ET: enfoque de la materia
5. El género turísticos: rasgos generales y análisis.
6. El léxico del turismo, rasgos generales y análisis
7. Propiedades discursivas del español para turismo.

## 6.- Metodologías docentes

Clase magistral  
 Trabajos individuales sobre temas de ET  
 Seminarios de debate en clase  
 Tutorías en grupo  
 Tutorías individualizadas  
 Presentaciones de los alumnos

### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	5	4	6	20
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- Otras (detallar)			
Seminarios	4	12	4	22
Exposiciones y debates	2	20	6	30
Tutorías	2	4		
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos				
Otras actividades (detallar)				

Exámenes	2	10	15	30
TOTAL	<b>15</b>	<b>50</b>		<b>102</b>

## 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

ARIAS, X.C. (1996): La formación de la Política Económica. Cívitas, Madrid

BOTE, V. y MARCHENA, M. (1997) "Política Turística" en Introducción a la Economía del Turismo en España. Cívitas

BULL, A. (1994) "La economía del sector turístico. Alianza editorial.

ESTEVE, R. y FUENTES R. (2000). Economía, historia e instituciones del turismo en España. Pirámide.

MAGADÁN, M., Y RIVAS, J. (2012): Estructura, Economía y Política Turística. Septem ediciones.

PULIDO FERNANDEZ, J.I. (Coord) 2012 Política económica del turismo. Edic. Pirámide. MIRABELL IZARD, Oriol (Coord.) 2010 Gestión Pública del Turismo Ed. UOC

DIAZ PÉREZ, F. (Coord) (2006): Política turística: la competitividad y sostenibilidad de los destinos. Tirant lo Blanch. Valencia

DOMINGUEZ, J.M. "La producción de servicios públicos: concepto, cuantificación y aproximación al caso español" En Evaluación de la eficiencia del sector público. N. Rueda (coord..)

FUNCAS, 2004 GARCÍA DELGADO, J.L. (Director) (2001) Lecciones de economía española. Civitas GAMIR, L. (coord.) (2000) Política económica de España. Alianza Editorial.

PEDREÑO MUÑOZ, A. (Coordinador). (1996). Introducción a la Economía del Turismo. Civitas PELLEJERO MARTINEZ, Carmelo (Director) "Historia de la economía del turismo en España" 1999 Ed. Cívitas

SANTA MARÍA BENEYTO, M.J. (1998) "Política económica de infraestructuras" en Política económica. Políticas instrumentales y sectoriales Martín Sevilla (Coord.) Universidad de Alicante. SEVILLA JIMÉNEZ, M. (coord.) (1998) Política económica. Políticas instrumentales y sectoriales. Universidad de Alicante

VALDES PELAEZ, L. (2004) "La política turística de la Unión Europea" En Quaderns de Política Económica. Revista Electrónica 2ª época Vol. 7 May-Agost 2004

VALLÉS FERRER, J. (Director) (2002) Política económica de España. Tirant lo Blanch VELASCO GONZALEZ, M. (2004) "La política turística. Gobierno y administración turística en España (1952 2004) Tirant lo Blanch

VOGELER RUIZ, C.; HERNÁNDEZ ARMAND, E (2000). El mercado turístico. Estructura y organización del mercado turístico. CERA

## 8.- Evaluación

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### 8.1: Criterios de evaluación:

**8.2: Sistemas de evaluación:** Trabajos en grupos, tareas individuales, participación en clase, control de lecturas, prueba final.

**8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:** Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

## Español para los negocios

1.- Datos de la Asignatura					
Código	304705	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	1º	Periodicidad	semestral
Idioma de impartición asignatura		Español			
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma virtual	MULCH				

1.1.- Datos del profesorado*			
Profesor Coordinador	Zidan Abdel-Halim Zidan	Grupo / s	
Departamento	Lengua española		
Área	Lengua española		
Centro	Facultad de Idiomas y Traducción. Universidad de Al-Azhar		
Despacho	Universidad de Al-Azhar		
Horario de tutorías	Previa cita: <a href="mailto:zidansarhan@hotmail.com">zidansarhan@hotmail.com</a>		
URL Web	campusmulch.usal.es		
E-mail	<a href="mailto:zidansarhan@hotmail.com">zidansarhan@hotmail.com</a>	Teléfono	0201002021634

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

2.- Recomendaciones previas
Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 3.- Objetivos de la asignatura

#### Objetivos generales y específicos

- Exponer conocimientos básicos relacionados con el mundo de los negocios.
- Elaborar textos técnicos dentro del campo de la administración y el campo jurídico.
- Manejar bases de datos y fuentes o materiales de Internet.
- Proveer al estudiante de técnicas y herramientas, que apoyan el proceso de toma de decisiones, la planeación, la medición, evaluación y remuneración del desempeño y el control administrativo, utilizando no solo el análisis y la evaluación de la información contable, sino relacionando esta información con las demás variables que influyen sobre la gestión de la empresa. Cubre los temas relacionados con los sistemas de costeo, fijación de precios y relación costo-volumen-actividad.
- Mostrar a los estudiantes el contexto global de negocios al que se enfrentan las empresas, haciendo énfasis en los conceptos, principios, leyes, teorías y prácticas fundamentales, así como los principales aspectos, oportunidades y problemas que las empresas deben tomar en cuenta cuando operan en ambientes globales.
- Relacionar el problema económico con la organización y funcionamiento del sistema económico.
- Interpretar el efecto que tiene el comportamiento de las variables macroeconómicas, en los movimientos económicos nacionales.

### Competencias

#### 3.1: Competencias Básicas:

- CB1: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- CB2. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
- CB3. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- CB4. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- CB5. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

#### 3.2: Competencias Específicas:

- CE1. Las/os estudiantes identificarán y relacionarán conceptos relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.
- CE2. Las/os estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.
- CE3. Las/os estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.
- CE4. Las/os estudiantes emplearán los conocimientos adquiridos en el campo de las nuevas tecnologías y de la innovación pedagógica en el desarrollo de su tarea docente como profesoras/es de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.
- CE5. Las/os estudiantes serán capaces de diagnosticar y resolver situaciones lingüísticas establecidas en el marco del encuentro intercultural hispanoárabe.
- CE6. Las/os estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico- cultural presente y pasada del mundo hispánico.
- CE7. Las/os estudiantes serán capaces de diseñar, elaborar y defender trabajos de investigación en el ámbito de la lengua, la literatura y la cultura hispánicas.

### 3.3: Competencias Transversales:

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

### 5.- Contenidos (temario)

La asignatura tiene como objetivo principal introducir a los estudiantes en el campo de los negocios, ofreciéndoles la oportunidad de aprender los vocablos y términos básicos de la administración, la economía, etc., y sus principales indicadores.

1. Textos relativos a la economía en general y la egipcia en particular: recursos fundamentales (turismo, Canal de Suez, petróleo y gas natural, las remesas, agricultura, minería, intercambio comercial con otros países, inversiones extranjeras, los recursos humanos, el sector bancario egipcio, el sistema fiscal.

2. Textos relativos al campo de administración: correspondencias oficiales, notas verbales, etc.

3. Textos relativos al campo jurídico: las leyes establecidas para formalizar las relaciones nacionales e internacionales, códigos penal y civil, etc.

4. Términos y expresiones específicos de los negocios (términos jurídicos, administrativos, económicos, etc.)

### 6.- Metodologías docentes

*Explique las metodologías docentes tomando como referencia las que aparecen en la Memoria Verificada de la titulación, y en la tabla siguiente.*

La docencia combinará los siguientes procedimientos:

- Clase magistral
- Clases prácticas
- Seminarios
- Trabajos escritos
- Prueba de evaluación

#### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		15	15	40	75
Prácticas	- En aula				
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				

	- Otras (detallar)				
Seminarios					
Exposiciones y debates					
Tutorías					
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos					
Otras actividades (detallar)					
Exámenes					
TOTAL		<b>75</b>			

#### 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

- Aguirre Beltrán, B. 2004. *La enseñanza del español con fines profesionales*, en Sánchez Cabré, M. T. 2004. ¿Lenguajes especializados o lenguajes para propósitos específicos?, en Van Hoof, Andreu (coord.), "Textos y discursos de especialidad: el español de los negocios", *Revista Foro Hispánico*, nº 26, Países Bajos, pp. 19-34
- Cabré, M.T. y Gómez de Enterría, J. 2006: *La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global*. Madrid: Gredos
- Felices, A.M. (dir.) 2003: *Cultura y negocios. El español de la economía española y latinoamericana*. Madrid: Edinumen.
- Felices. L.A., 2015, 2010. *Cultura y negocios- libreo de claves*, Madrid: Edinumen.
- Felices. L.A., 2015. *Español para el comercio mundial siglo XXI*, Madrid: Edinumen.
- Hoof, A. Van (dir.) 2004. *Textos y discursos de especialidad: El español de los negocios*. Amsterdam/New Cork: Rodopi
- Martín Peris, E. 2007. "Textos y discursos en la enseñanza de EFE", en Encuentro sobre el Español con Fines Específicos (EFE), Fundación Comillas y Universidad de Alcalá, 8-9 de febrero de 2007, Comillas.
- Martínez Egido, J.J. 2006. "El español escrito de los negocios: rasgos morfosintácticos", *Frecuencia L* 32: 48 – 50.
- ----- . 2006. *El léxico del español de los negocios: propuesta de análisis para su enseñanza y aprendizaje*, revista *ELUA*, Estudios de Lingüística, Universidad de Alicante, pp. 169-187
- Ruitort Cánovas, A. 2019. *El análisis de necesidades en la enseñanza del español específico para los negocios. Teoría y práctica*. Kaun Tang International Publications Limited, Taiwán.
- VV.AA, 2002, Curso de español de los negocios, Madrid, Editorial Edinumen.

#### 8.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben apreciar si se han adquirido las competencias o resultados de aprendizaje descritos en el apartado 3.

**8.1: Criterios de evaluación:**

Trabajo individual 70% 5%  
 Prueba final de evaluación  
 70% 5%  
 Participación activa  
 20% 5%

**8.2: Sistemas de evaluación:**

Trabajo en grupo  
 • Trabajo individual  
 • Prueba de autoevaluación  
 • Prueba final de evaluación  
 • Controles de lecturas  
 • Participación activa  
 • Participación en actividades de grupo.

## ANÁLISIS DE TEXTOS HISPÁNICOS

**1.- Datos de la Asignatura:**

Código	304705	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Optativa De formación complementaria	Curso	Máster	Periodicidad	semestral
Idioma de impartición asignatura	Español				
Área	Cultura y literatura del español				
Departamento	Filología Hispánica				
Plataforma virtual	-				

**1.1.- Datos del profesorado\***

Profesor Coordinador	Hayam Abdou	Grupo / s	
Departamento	Filología Hispánica		
Área	Literatura española		
Centro	. Facultad de Letras. Universidad de Helwan		
Despacho	-		
Horario de tutorías	-		
URL Web	-		
E-mail	<a href="mailto:haabdou200@yahoo.com">haabdou200@yahoo.com</a> hayam.abdou@arts.helwan.edu.eg	Teléfono	+20 01005805347

**1.1.- Datos del profesorado\***

Profesor Coordinador	Salwa Mohamed Mahmoud	Grupo / s	
Departamento	Filología Hispánica		
Área	Literatura española		
Centro	. Facultad de Letras. Universidad de Helwan		
Despacho	-		
Horario de tutorías	-		
URL Web	-		
E-mail	<a href="mailto:serket@yahoo.com">serket@yahoo.com</a>	Teléfono	+20 01007780045

1.1.- Datos del profesorado*			
Profesor Coordinador	Salam Sayed Abdel Kawey	Grupo / s	
Departamento	Filología Hispánica		
Área	Lingüística		
Centro	. Facultad de Letras. Universidad de Helwan		
Despacho	-		
Horario de tutorías	-		
URL Web	-		
E-mail	<a href="mailto:sallam.abdelkawy@arts.helwan.edu.eg">sallam.abdelkawy@arts.helwan.edu.eg</a> <a href="mailto:salamsyed2003@yahoo.com">salamsyed2003@yahoo.com</a>	Teléfono	+20 01003371040

1.2.- Datos del profesorado*			
Profesor Coordinador	Rasha Ali Abdel- Azim	Grupo / s	
Departamento	Filología Hispánica		
Área	Literatura española		
Centro	. Facultad de Letras. Universidad de Helwan		
Despacho	-		
Horario de tutorías	-		
URL Web	-		
E-mail	<a href="mailto:rasha.ali24@gmail.com">rasha.ali24@gmail.com</a>	Teléfono	+20 1115896407

2.- Recomendaciones previas
<p>El alumno debería:</p> <p>Ser licenciado en Filología Hispánica, o de Traducción (Nivel B2)</p> <p>Ha estudiado literatura española e hispanoamericana</p>

3.- Objetivos de la asignatura
<p>Enseñar cómo elaborar un trabajo de análisis literario y /o lingüístico</p> <p>Saber cómo elegir un material literario para fines didácticos: para enseñar algún tema de Gramática o algún tema de la</p>

cultura española e hispanoamericana

### Competencias

#### 3.1: Competencias Básicas:

CB1. Poseer espíritu crítico y capacidad de análisis y síntesis.

2. Elaborar un análisis escrito en español correcto y utilizar unas fuentes documentales bien manejadas.

CB3. Tener una clara idea sobre el uso de la literatura en el aula de ELE

#### 3.2: Competencias Específicas:

- CE1. Los alumnos serán capaces de elaborar y defender un trabajo de investigación en el ámbito de la lengua y la literatura española e hispanoamericana
- CE2. Valorar la belleza literaria y lingüística del texto literario
- CE3. Serán capaces de explotar el texto literario para enseñar un aspecto lingüístico o cultural

#### 3.3: Competencias Transversales:

CT1 Los estudiantes serán capaces de analizar el trabajo propio y ajeno

CT2 Los estudiantes serán capaces de realizar un trabajo en grupo

CT3 Los estudiantes serán capaces de navegar por la red y sacar información y datos fiables.

CT4 los alumnos se familiarizan con la modalidad de la enseñanza a distancia

### 5.- Contenidos (temario)

*Indique los contenidos preferiblemente estructurados en Teóricos y Prácticos. Se pueden distribuir en bloques, módulos, temas o unidades.*

1. Introducción al análisis y el comentario de textos literarios
  - 1.1. El lenguaje literario versus el lenguaje cotidiano.
  - 1.2. Definición de la obra literaria.
  - 1.3. El análisis y el comentario literario.
  - 1.4. Definición y características del discurso poético.
  - 1.5. Definición y características del discurso narrativo.
2. Tendencias en el análisis de textos
3. Empleo de textos hispanos en la clase de ELE.
  - 3.1. Criterios de selección de textos
  - 3.2. Parámetros didácticos y metodológicos útiles para la elaboración de actividades adecuadas a cada tipo de texto.
  - 3.3. Un recorrido comparativo de los manuales de ELE con el fin de consolidar la importancia que ha adquirido el texto literario como recurso didáctico.
  - 3.4. Empleo de texto literario con fines comunicativos, gramaticales y culturales.
4. Prácticas (en línea): presentaciones de actividades y tareas

### 6.- Metodologías docentes

*Explique las metodologías docentes tomando como referencia las que aparecen en la Memoria Verificada de la titulación, y en la tabla siguiente.*

#### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales		10	-	
Prácticas	- En aula		-	
	- En el laboratorio		-	
	- En aula de informática		-	

	- De campo			-	
	- Otras (detallar)			-	
Seminarios		6	4		
Exposiciones y debates		3	6		
Tutorías		-	2		
Actividades de seguimiento online		2	6		
Preparación de trabajos		2	20		
Otras actividades (detallar)		-	10		
Exámenes		2	2		
<b>TOTAL</b>		<b>25</b>	<b>50</b>		<b>75</b>

## 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

Lázaro Carreter, Fernando, *Cómo se comenta un texto literario*, Salamanca, Cátedra, 1987.

Camarero, Manuel, *Introducción al comentario de textos*, Madrid, Castalia, 1998.

- Acquaroni, R. (1997). La experiencia de la poesía (o cómo llenar de columpios la clase de gramática). *Frecuencia L. Revista de didáctica del Español como Lengua Extranjera*, 4, 17-20. [
- Albadalejo García, D. (2004). Marco teórico para el uso de la literatura como instrumento didáctico en la clase de E/LE. *Cervantes*, 7, 37-42.
- Almansa Monguilot, A. (1999). La literatura española en un currículo de lengua española. Algunas reflexiones. *Mosaico*, 3, 4-8.
- Cassany, D., Luna, M. y Sanz, G. (2000). *Enseñar lengua*, 5.a ed. Barcelona: Graó
- Díaz Fernández, C. (2000). La poesía en la clase de español. *Tintero*, 11, 40-42
- Gómez Casañ, P. y Martín Viaño, M. (1990). La expresión escrita: de la frase al texto. En *Didáctica de las segundas lenguas* (pp. 43-63). Madrid: Santillana.
- González, Á. (1967). *Tratado de urbanismo*, Barcelona: El Bardo.
- Guerrero Castro, G. (2000). Explotación de poesías en el aula de español. En *Actas del VIII Seminario de Dificultades de la Enseñanza del Español a Lusohablantes* (pp. 70-79). Sao Paulo: Consejería de Educación y Ciencia de la Embajada de España en Brasil
- Huamán, M. Á. (2002). ¿Para qué enseñar literatura en la nueva secundaria? *El Peruano. Diario Oficial*, Lima, 3-5. Recuperado noviembre 20 de 2007, <http://www.elperuano.com.pe/edc/02/07/08/03-05.pdf>
- Krashen, S. D. (1981). *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. Oxford: Pergamon.
- Krashen, S. D. y Terrel, T. D. (1983). *The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom*. New Jersey: Alemany Press, Regents, Prentice hall.
- Martín Rodríguez, A. y Coello Mesa, A. (2004). Gramática y poesía: propuestas didácticas. *Didáctica (Lengua y Literatura)*, 16, 117-126.
- Millares Martín, S. (1996). El texto literario y la enseñanza de la fonética, *Frecuencia-L. Revista de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, 1, 44-47.
- Montesa, S. y Garrido, A. (1994). La literatura en la clase de lengua. En S. Montesa Peydró y A. Garrido Moraga, (Eds.), *Español para extranjeros: didáctica e investigación. Actas del II Congreso de ASELE* (pp. 449-457). Málaga:

Universidad de Málaga.

15. Naranjo Pita, M. (1999). *La poesía como instrumento didáctico en el aula de español como lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.

16. Pedraza Jiménez, F. B. (1998). La literatura en la clase de español para extranjeros. En: A. Celis y J. R. Heredia, (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del VII Congreso Internacional de ASELE* (pp. 59-66). Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.

17. Pérez Galdós, B. (1998). *Misericordia*. Madrid: Cátedra.

18. Quintana, E. (1993). Literatura y enseñanza de E/LE. En S. Montesa y A. Garrido, (Eds.), *El español como lengua extranjera: De la teoría al aula. Actas del III Congreso Nacional de ASELE* (pp. 89-92). Málaga: Universidad de Málaga.

19. Romero Blázquez, C. (1998). El comentario de textos literarios: aplicación en el aula de E/LE. En A. Celis y J. R. Heredia, (Coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del VII Congreso Internacional de ASELE* (pp. 379-387). Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.

20. Sitman, R. y Lerner, I. (1994). Literatura hispanoamericana: herramienta de acercamiento cultural en la enseñanza del español como lengua extranjera. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gragallo, (Eds.), *Problemas y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera. Actas del IV Congreso Internacional de ASELE* (pp. 227-233). Madrid: SGEL.

21. Torres, C. (1998). El texto literario: subsidio mediato para la enseñanza del español como lengua extranjera. En J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (Eds.), *Actas del VI Seminario de dificultades específicas para la enseñanza del español a lusohablantes* (pp. 104-110). Brasil: Consejería de Educación y Ciencia de la Embajada de España en Brasil.

22. Ubach Medina, A. (2000). El texto teatral: sugerencias para su utilización. En M. A. Martín Zorraquino y C. Díez Pelegrín, Eds. *¿Qué español enseñar? Norma y variación lingüística en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del XI Congreso Internacional de ASELE* (pp. 709-716). Zaragoza: Universidad de Zaragoza.

## 8.- Evaluación

*Las pruebas de evaluación que se diseñen deben apreciar si se han adquirido las competencias o resultados de aprendizaje descritos en el apartado 3.*

### 8.1: Criterios de evaluación:

1. asistir el 75% de las clases en línea.
2. participar en las actividades colectivas e interaccionar en la clase.
3. Cumplir las pautas básicas para la elaboración del trabajo individual
  - Numeración de las páginas, portada inclusive, pero sin que aparezca el número en la portada.
  - Portada (nombre de la universidad, título del trabajo, nombre y apellidos del alumno)
  - Índice (abarcar los elementos o los títulos del trabajo)
  - Estructura del trabajo: introducción, desarrollo (dividirlo en apartados titulados), conclusiones)
  - Referencias bibliográficas

### 8.2: Sistemas de evaluación:

Presencia y trabajo en clase: 20 puntos

- Tareas y actividades en grupo: 30 puntos
  - Trabajo individual: 50 puntos
- Total: 100 puntos

### 8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:

La asignatura requiere la participación activa del alumno, asistir a las clases presenciales, presentar un trabajo individual y participar en un trabajo en grupo. También el alumno debería asistir al examen, o, la prueba final de la

evaluación.

## EL ESPAÑOL EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304706	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	Máster	Periodicidad	semestral
Idioma de impartición asignatura	Lengua española				
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma virtual	MULCH. <a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>				

### 1.1.- Datos del profesorado\*

Profesor Coordinador	Hala Awwad	Grupo / s	
Departamento	Lengua española		
Área	Lengua española		
Centro	Facultad Al Alsun. Universidad de Ain Shams		
Despacho	205		
Horario de tutorías	Previa cita: <a href="mailto:h.plenilunio@gmail.com">h.plenilunio@gmail.com</a>		
URL Web			
E-mail	<a href="mailto:h.plenilunio@gmail.com">h.plenilunio@gmail.com</a>	Teléfono	00201003891544

\*Replique esta tabla por cada profesor/a que imparte la asignatura

### 2.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 3.- Objetivos de la asignatura

-Analizar textos escritos y orales de español en diferentes medios de comunicación -Elaborar actividades de enseñanza de ELE empleando materiales de español provenientes de los medios de comunicación.

### Competencias

#### 3.1: Competencias Básicas:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las

responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.  
 CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades. CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.  
 CG1. Los

### 3.2: Competencias Específicas:

CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses

CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad **histórico-cultural presente y pasada del mundo hispánico**.

### 3.3: Competencias Transversales:

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

## 5.- Contenidos (temario)

1. La lengua de los medios. Características y problemas de la lengua de los medios de comunicación. 2. El español de la prensa, la radio, la televisión y el cine.
3. El español en los nuevos medios de comunicación.
4. Los medios de comunicación y la enseñanza de idiomas.

## 6.- Metodologías docentes

Al tratarse de una materia impartida a distancia se empleará un sistema que combina actividades formativas propias de esa modalidad (webquest, webinar y foros) con otras actividades formativas que este tipo de docencia comparte con la docencia presencial (elaboración de trabajos escritos y pruebas de evaluación). Respecto a estas últimas, adaptan a la especial idiosincrasia de esta modalidad, haciendo hincapié en los métodos de autoevaluación, muy necesarios en materias donde docente y discente ven más limitada la interacción.

### 6.1.- Distribución de metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Prese			
Webquest	3	10	23,1			
Foros	5	10	33,3			
Webinar	2	10	16.7			
Trabajos escritos	2	15	11.8			
Pruebas de evaluación	3	15	16.7			
Total Horas	75	Total Horas Trabajo Presencial	15	Total Horas Trabajo Autónomo	60	20

## 7.- Recursos, bibliografía, referencias electrónicas o de otro tipo

- Bustamante, E. (2013): Historia de la radio y la televisión en España: una asignatura pendiente de la democracia, Barcelona: Gedisa.
- Casalmiglia, H. y Tusón, A. (1999): Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso, Barcelona: Ariel.
- Escribano, A. (2008): Comentario de texto interpretativos y de opinión, Madrid: Arco Libros.
- Gómez Font, A. (2003): Los manuales de estilo y el 'español internacional' en los medios de comunicación. Español Actual: Revista De Español Vivo, 79, 35-44.
- Martínez Albertos, J. L. (2012): Curso general de redacción periodística: Lenguaje, estilos y géneros periodísticos en prensa, radio, televisión y cine (5ª, 2ª reimp. ed.). Madrid: Paraninfo.
- McQuail, D. (1999): Introducción a la teoría de la comunicación de masas (Nueva rev. y ampl. ed. Barcelona: Paidós.
- Mayoral Sánchez, J. (2013): Redacción periodística: medios, géneros y formatos, Síntesis: Madrid.
- RAE y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010): Nueva gramática de la lengua española, Madrid: Espasa Libros.
- RAE y Asociación de Academias de la Lengua Española (2018): Libro de estilo de la lengua española según la norma panhispánica. Madrid: Espasa.
- Romero Gualda, Mª V. (2008): El español en los medios de comunicación, Madrid: Arco Libros

## 8.- Evaluación

### 8.1: Criterios de evaluación:

- Autoevaluación
- Trabajo individual
- Prueba final de evaluación
- Participación

### 8.2: Sistemas de evaluación:

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Prueba de autoevaluación	70%	15%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Participación activa	20%	5%

### 8.3: Consideraciones generales y recomendaciones para la evaluación y la recuperación:

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso.

#### Recomendaciones para la evaluación:

- Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación
- Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

#### Recomendaciones para la recuperación:

- Las señaladas en el apartado anterior

Código	304707	Plan	2024	ECTS	3
Carácter	Optativa	Curso	1º	Periodicidad	semestral
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH			
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

#### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Dina Said Abdelramman Ahamed ElKordy	Grupo / s	
Departamento	Lengua y Literatura francesas		
Área	Francés		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de Alejandría		
Despacho			
Horario de tutorías	Previa cita: elkordy_dina@yahoo.fr		
URL Web			
E-mail	elkordy_dina@yahoo.fr	Teléfono	

#### 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

Formación complementaria

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte de un módulo de carácter optativo formado por cinco asignaturas, de las que el estudiante deberá elegir dos. Las opciones se justifican como prolongación de los tres módulos anteriores: en primer lugar, se ofrecen dos asignaturas sobre dos lenguas de especialidad muy importantes dentro del contexto socioeconómico egipcio; en segundo lugar, se incluyen dos asignaturas vinculadas al contexto literario y cultural con especial interés en el dominio de la lengua. Finalmente se puede optar por una asignatura de carácter pedagógico que aborda cuestiones imprescindibles en el actual marco de la enseñanza de lenguas como es el empleo de las nuevas tecnologías. Este módulo permite cumplir con las recomendaciones del Marco de Referencia Europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de las lenguas (Consejo de Europa de 2001).

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

### 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

### 4.- Objetivos de la asignatura

#### Objetivos generales y específicos

- Usar las nuevas tecnologías para crear materiales de enseñanza de ELE.
- Generalizar y marcar patrones en el comportamiento lingüístico de los hablantes a partir de muestras de lenguaje auténtico.
- Experimentar con los diferentes sistemas de comunicación online

### 5.- Contenidos

1. Internet e IT
2. Computer Assisted Language Learning (CALL)
3. Software para Lingüística del Corpus
4. Aplicaciones de NLP

### 6.- Competencias a adquirir

Específicas.

CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE3 - Los estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.

CE4. Los estudiantes emplearán las nuevas tecnologías y los conocimientos pedagógicos en el desarrollo de su tarea docente como profesores de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.

#### Básicas / Generales:

CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.

CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.

#### Transversales.

CT1. Capacidad crítica y autocrítica

CT2. Capacidad de trabajo en equipo

CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales

#### 7.- Metodologías docentes

Al tratarse de una materia impartida a distancia se empleará un sistema que combina actividades formativas propias de esa modalidad (webquest, webminar y foros) con otras actividades formativas que este tipo de docencia comparte con la docencia presencial (elaboración de trabajos escritos y pruebas de evaluación). Respecto a estas últimas, se adaptan a la especial idiosincrasia de esta modalidad, haciendo hincapié en los métodos de autoevaluación, muy necesarios en materias donde docente y discente ven más limitada la interacción.

#### 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales		Horas de Trabajo personal		Porcent. Prese	
Webquest	3		10		23,1	
Foros	5		10		33,3	
Webminar	2		10		16,7	
Trabajos escritos	2		15		11,8	
Pruebas de evaluación	3		15		16,7	
Total Horas	75	Total Horas Presenciales	15	Total Horas Trabajo Autón.	60	20

## 9.- Recursos

### Libros de consulta para el alumno

- Adell, J. y L. Castañeda (2012): "Tecnologías emergentes, ¿pedagogías emergentes?", en Tendencias emergentes en educación con TIC, eds. J. Hernández Ortega, M. Pennesi Fruscio, D. Sobrino López y A. Vázquez Gutiérrez, 13–32. Barcelona: Espiral.
- Arrarte, G. (2011): Las tecnologías de la información en la enseñanza del español. Madrid: Arco Libros.
- Blake, R. (2013): Brave New Digital Classroom: Technology and Foreign Language Learning. Georgetown: Georgetown University Press.
- Castañeda, L. y J. Adell, eds. (2013): Entornos Personales de Aprendizaje: claves para el ecosistema educativo en red. Alcoy: Marfil.
- Castañeda, L., Salinas, J. y Adell, J. (2020): "Hacia una visión contemporánea de la Tecnología Educativa", en: Digital Education Review, 37, pp. 240-268.
- Chun, D., R. Kern y B. Smith (2016): "Technology in Language Use, Language Teaching, and Language Learning", en Modern Language Journal 100 (Supplement): 64-80.
- Comisión Europea (2012): Digital competence in practice: an analysis of frameworks.
- Comisión Europea (2016): The digital competence framework for citizens.
- Cruz Piñol, M. (2002): Enseñar español en la era de Internet. Madrid, Octaedro.
- Davis, G., S. Otto y B. Rüschoff (2013) "Historical perspectives on CALL", en Contemporary Computer-Assisted Language Learning, eds. M. Thomas, H. Reinders y M. Warschauer, 19-38. London: Bloomsbury.
- Kern, R. (2015): Language, Literacy and Technology. Cambridge: Cambridge University Press.
- Informe (2014): A Common European Digital Competence Framework for Citizens.
- Instituto Cervantes (2012) Las competencias clave del profesorado de lenguas segundas y extranjeras.
- INTEF (2017): Marco Común de Competencia Digital Docente. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.
- Román-Mendoza, E. (2018): Aprender a aprender en la era digital. Tecnopedagogía crítica para la enseñanza del español LE/L2. Londres: Routledge Advances in Spanish.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Pruebas de autoevaluación	70%	15%
Trabajo individual	70%	5%
Prueba final de evaluación	70%	5%
Participación activa	20%	5%

### Instrumentos de evaluación

Autoevaluación Trabajo individual Prueba final de evaluación Participación
---

Recomendaciones para la evaluación
------------------------------------

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## TRABAJO DE FIN DE MÁSTER

### TRABAJO DE FIN DE MÁSTER (TFM)

#### 1.- Datos de la Asignatura

Código	304708	Plan	2024	ECTS	30
Carácter	Optativa	Curso	2º	Periodicidad	Semestres 3 y 4
Área	Lengua española				
Departamento	Lengua española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	MULCH			
	URL de Acceso:	<a href="https://campusmulch.usal.es">https://campusmulch.usal.es</a>			

#### Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Profesores de: Universidad de Al-Azhar Universidad de Ain Shams Universidad de Alejandría Universidad de El Cairo Universidad de Helwan Universidad de Minia	Grupo / s	
Departamento	Lengua española		
Área	Español		
Centro	Facultad de Letras. Universidad de El Cairo		
Despacho			

Horario de tutorías	Previa cita:
---------------------	--------------

URL Web			
E-mail		Teléfono	

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

TFM

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

El trabajo de fin de máster constituye por sí mismo un módulo. El número de créditos (30 ECTS) es elevado de forma que se espera que este trabajo ponga de relieve las competencias principales asociadas al máster y permita al alumno adentrarse en las dificultades y problemas que plantea la investigación, tanto aplicada como teórica. Se trata de un módulo anual cuya especial temporización se explicará en el apartado correspondiente dentro de esta misma sección de la memoria. En el primer cuatrimestre se organiza una serie de talleres-seminarios de tipo metodológico de introducción a la investigación en diferentes ámbitos (recursos bibliográficos, bases de datos, investigación lingüística, literaria y cultural) y se establecen y comienzan las sesiones iniciales de tutorización. Ambas actividades son fundamentales para anclar el trabajo del segundo semestre, que incluye el desarrollo y elaboración del TFM propiamente dicho.

Perfil profesional.

Esta asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, trabajo en editoriales, asesoramiento lingüístico, industria de la cultura, gestión de patrimonio lingüístico y cultural, medios de comunicación, administraciones públicas, asesoramiento cultural y otros (gestión de recursos humanos, relaciones internacionales, etc.)

## 3.- Recomendaciones previas

Como se exige en el acceso del máster, se requiere alta competencia en español (mínimo B2, acreditado documentalmente).

## 4.- Objetivos de la asignatura

### Objetivos generales y específicos

- Recabar información para elaborar un trabajo de investigación de carácter aplicado o aplicado-teórico.
- Manejar con soltura fuentes bibliográficas
- Expresarse por escrito con corrección y empleando un adecuado estilo académico.
- Elaborar un trabajo de investigación.

## 5.- Contenidos

1. La elección del tema del TFM
2. La metodología de la investigación lingüística
3. El uso de las fuentes bibliográficas
4. La estructura de un TFM

## 6.- Competencias a adquirir

<b>Específicas.</b>
<p>CE1. Los estudiantes reconocerán conceptos e ideas relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en todos sus niveles de análisis.</p> <p>CE3 - Los estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.</p> <p>CE5. Los estudiantes identificarán y categorizarán las diversas situaciones docentes que se les presenten en sus tareas como profesores de español LE de forma que puedan trabajar con estudiantes de diferentes estratos socioculturales, niveles e intereses</p> <p>CE6. Los estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico-cultural presente</p> <p>CE7. Los estudiantes podrán evaluar el trabajo de sus estudiantes de español LE y tomar la iniciativa en la creación de actividades extraacadémicas de aprendizaje.CE2. Los estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.</p>
<b>Básicas / Generales:</b>
<p>CB6: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.</p> <p>CB7. Los estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio</p> <p>CB8. Los estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.</p> <p>CB9. Los estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.</p> <p>CB10. Los estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.</p> <p>CG1. Los estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno.</p>

<b>Transversales.</b>
<p>CT1. Capacidad crítica y autocrítica</p> <p>CT2. Capacidad de trabajo en equipo</p> <p>CT3. Capacidad para identificar con claridad y rigor los argumentos presentes en los textos o en las exposiciones orales</p>

## 7.- Metodologías docentes

Esta materia, con gran peso académico, está reforzada por la impartición de una serie de talleres de carácter metodológico dirigidos a establecer los procedimientos implícitos en investigaciones de carácter lingüístico-cultural. Los talleres son de carácter presencial pero el contacto con el tutor/es puede ser desarrollado por medios presenciales o virtuales.

## 8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

Actividad Formativa	Horas Presenciales	Horas de Trabajo personal	Porcent. Presenc.
Talleres sobre la elaboración del TFM	10	50	16,7
Trabajo individual	40	650	5,8
Total Horas	750	Total Horas Presenciales	50
		Total Horas Trabajo Autón.	700
			6,7

## 9.- Recursos

Cunha, I. (2016). El trabajo de fin de grado y de máster: Redacción, defensa y publicación. Editorial UOC.  
 Pastor, X. y Caicedo, C. (2016). ¿Cómo elaborar un trabajo final de máster? Editorial UOC.

## 10.- Evaluación

### Consideraciones generales

La evaluación es continua y de todas las actividades que se realicen durante el curso

### Criterios de evaluación

Sistema de evaluación	Ponderación máxima.	Ponderación mínima
Defensa ante tribunal	100%	100%

### Instrumentos de evaluación

#### Trabajo individual

#### Recomendaciones para la evaluación

Cuidada expresión escrita con atención especial a la ortografía y puntuación

Cuidada expresión oral con adecuación de las presentaciones al género académico

#### Recomendaciones para la recuperación

Las señaladas en el apartado anterior

## 6. NORMATIVA COMPLEMENTARIA

### NORMATIVA DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN LENGUA Y CULTURA HISPÁNICAS (MULCH)

(Aprobada por la Comisión académica el 6 de diciembre de 2015, modificada el 17 de enero de 2018)

#### 1. PRESENTACIÓN

El MULCH -“Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas por la Universidad de Salamanca; Universidad de Ain Shams (Egipto); Universidad de Alejandría (Egipto); Universidad de El Cairo (Egipto); Universidad de Helwan (Egipto); Universidad de Minia (Egipto) y Universidad de al-Azhar(Egipto)”-, una vez superado el proceso de verificación en 2013 por parte de las autoridades educativas pertinentes en España y en Egipto, se implantó en el curso académico 2014-2015. Participan en su docencia también las Universidades de Bolonia (Italia) y Coimbra (Portugal).

MULCH es el resultado del Proyecto IDELE “Innovation and Development in Spanish as a Second Language” (ref. 530459-1-2012-1-ES-TEMPUS-JPCR) financiado desde 2012 hasta 2016 por la Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA) de la Comisión Europea en el marco TEMPUS IV, con el fin de contribuir a la modernización del modelo de Educación Superior en Egipto y de formar profesoras/es de español como lengua extranjera. El objetivo de MULCH es, por tanto, proporcionar una formación avanzada, de carácter especializado y multidisciplinar, orientada al desempeño profesional como profesor de español como lengua extranjera en todos los niveles del sistema educativo de Egipto.

Los estudios de MULCH duran dos años (90 ECTS<sup>1</sup>) y están organizados en doce asignaturas obligatorias (54 ECTS), dos optativas (6 ECTS) y el trabajo fin de máster (30 ECTS).

La Universidad de El Cairo es la sede formativa del Máster y allí se traslada el profesorado del resto de las universidades participantes para desempeñar la actividad docente.

2. **Página web:** <http://mulch.usal.es/>

#### 3. Salidas profesionales

MULCH proporciona formación académica e investigadora de alto nivel. De esta forma, capacita a las/os tituladas/os para, entre otras, las siguientes salidas profesionales:

- Profesor/a de español como segunda lengua (L2) en centros de educación primaria y secundaria y en centros de educación superior.

---

<sup>1</sup> ECTS son las siglas de *European Credit Transfer System*, el sistema de créditos de la educación superior europea.

- Profesor/a de español como lengua extranjera (E/LE) en centros de educación primaria y secundaria, y en centros de educación superior.
- Docente de lengua española y su cultura.
- Investigación lingüística o filológica.
- Trabajo en editoriales como asesor o investigador lingüístico.
- Trabajo en industrias de la cultura.
- Trabajo en el sector del turismo.
- Gestión del patrimonio lingüístico y cultural.
- Asesoría lingüística en medios de comunicación.
- Asesoría lingüística en administraciones públicas.
- Asesoramiento cultural con carácter general o específico
- Asesoría lingüística en centros de formación de profesores.
- Política lingüística y promoción cultural en entidades públicas y privadas.
- Asesoría lingüística y gestión en la formación de profesionales del turismo y el sector de los negocios.
- Industrias de la lengua y tecnologías de la comunicación e información
- Otras posibilidades relacionadas con la gestión de recursos humanos, las relaciones internacionales, etc.

## **2. COMPETENCIAS**

### **2.1. Competencias Básicas**

CB1: Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación. CB2. Las/os estudiantes sabrán aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio CB3. Las/os estudiantes serán capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.

CB4. Las/os estudiantes sabrán comunicar sus conclusiones –y los conocimientos y razones últimas que las sustentan- a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.

CB5. Las/os estudiantes poseerán las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

### **2.2. Competencias Generales**

CG1. Las/os estudiantes serán capaces de analizar y evaluar con capacidad crítica el trabajo propio y ajeno en el ámbito de multiculturalidad.

### **2.3. Competencias Específicas**

CE1. Las/os estudiantes identificarán y relacionarán conceptos relativos al aprendizaje y la enseñanza de segundas lenguas, específicamente del español en

todos sus niveles de análisis.

CE2. Las/os estudiantes podrán exponer con dominio y de forma adecuada (especializada o adaptada) sus conocimientos sobre la lengua española de manera escrita, oral o por medios audiovisuales o informáticos.

CE3. Las/os estudiantes serán capaces de emplear y transmitir los conocimientos técnicos de los ámbitos del español profesional en Egipto.

CE4. Las/os estudiantes emplearán los conocimientos adquiridos en el campo de las nuevas tecnologías y de la innovación pedagógica en el desarrollo de su tarea docente como profesoras/es de español LE en los diferentes niveles del sistema educativo egipcio.

CE5. Las/os estudiantes serán capaces de diagnosticar y resolver situaciones lingüísticas establecidas en el marco del encuentro intercultural hispanoárabe.

CE6. Las/os estudiantes serán capaces de transmitir conocimientos sobre la realidad histórico- cultural presente y pasada del mundo hispánico.

CE7. Las/os estudiantes serán capaces de diseñar, elaborar y defender trabajos de investigación en el ámbito de la lengua, la literatura y la cultura hispánicas.

### 3. PLAN DE ESTUDIOS

MULCH se organiza en torno a cinco módulos, que se corresponden con cuatro contenidos básicos:

#### 3.1. Módulo I. Fundamentación lingüística

Se compone de seis asignaturas de carácter obligatorio, que se detienen en todos los niveles de análisis lingüístico: sintaxis y morfología (en *Gramática y pragmática*), fonética y léxico (en *La norma del español*). En segundo lugar, hay dos asignaturas del ámbito de la Macrolingüística que enlazan con el aspecto externo del español (*Variedades del español e Historia del español*). Finalmente, se incluyen dos asignaturas específicas para el ámbito egipcio: una centrada en el contraste entre árabe y español, *Lingüística aplicada y contrastiva del español*, y otra, *Traducción español/árabe*.

Gramática y pragmática del español
Lingüística aplicada y contrastiva del español
Traducción español/árabe
Variedades del español
Historia del español
La norma del español

#### 3.2. Módulo II. Literatura y cultura del español

Módulo de carácter literario-cultural, necesario para la correcta contextualización de la lengua española y de la formación de los estudiantes en ámbitos de extrema relevancia en la comprensión de la lengua, tanto a través de un panorama de la historia del mundo hispánico como de una de sus manifestaciones más notorias, los movimientos literarios, así como en la presencia paralela de otros fenómenos culturales como el arte, el cine o la cultura popular.

Literatura española
Literatura hispanoamericana

Historia del mundo hispánico
Cultura hispánica

### 3.3. Módulo III. Metodología para la enseñanza de ELE

Este módulo aborda cuestiones de tipo metodológico, con especial incidencia en el caso de la enseñanza del español. Se trata de dos asignaturas de carácter obligatorio que adentrarán a los estudiantes en los diversos métodos que a lo largo de la historia se han empleado en la enseñanza de lenguas, así como en las técnicas de elaboración de materiales didácticos.

Didáctica de la enseñanza de lenguas
Análisis y creación de materiales didácticos

### 3.4. Módulo IV. Formación complementaria

Módulo formado por cinco asignaturas de carácter optativo, de las que el estudiante deberá elegir dos. Las opciones se justifican como prolongación de los tres módulos anteriores: en primer lugar, se ofrecen dos asignaturas sobre dos lenguas de especialidad muy importantes dentro del contexto socioeconómico egipcio; en segundo lugar, se incluyen dos asignaturas vinculadas al contexto literario y cultural con especial interés en el dominio de la lengua. Finalmente se puede optar por una asignatura de carácter pedagógico que aborda cuestiones imprescindibles en el actual marco de la enseñanza de lenguas como es el empleo de las nuevas tecnologías.

Español para el turismo
Español para los negocios
Análisis de textos literarios hispánicos
El español en los medios de comunicación
The Use of Technologies in Foreign Language Teaching

### 3.5. Módulo V. Trabajo de Fin de Máster (TFM)

El TFM constituye por sí mismo un módulo. Es de carácter anual (30 ECTS) y solo puede presentarse una vez aprobados todos los módulos anteriores

#### Relación de las materias y asignaturas del plan de estudios:

Módulos	Asignaturas	ECTS	Tipo	Semestre
FUNDAMENTACIÓN LINGÜÍSTICA				
	Gramática y pragmática del español	9	OB	1
	Lingüística aplicada y contrastiva del español	3	OB	1
	Traducción español/árabe	3	OB	1
	Variedades del español	6	OB	2
	Historia del español	3	OB	1

	La norma del español	6	OB	2
LITERATURA Y CULTURA DEL ESPAÑOL				
	Literatura española	3	OB	1
	Literatura hispanoamericana	3	OB	2
	Historia del mundo hispánico	3	OB	1
	Cultura hispánica	3	OB	2

METODOLOGÍA PARA LA ENSEÑANZA DE ELE				
	Didáctica de la enseñanza de lenguas	6	OB	1
	Análisis y creación de materiales didácticos	6	OB	2
<b>Módulos</b>	<b>Asignaturas</b>	<b>ECTS</b>	<b>Tipo</b>	<b>Semestre</b>
FORMACIÓN COMPLEMENTARIA				
	Español para el turismo	3	OP	2
	Español para los negocios	3	OP	2
	Análisis de textos literarios hispánicos	3	OP	2
	El español en los medios de comunicación	3	OP	2
	The Use of Technologies in Foreign Language Teaching	3	OP	2
TRABAJO FINAL DE MÁSTER				
	Trabajo final de máster	30	TFM	3-4

#### 4. ACCESO, ADMISIÓN Y MATRÍCULA

El MULCH está dirigido a licenciadas/os o graduadas/os de diversas titulaciones, fundamentalmente relacionadas con la Filología o la Traducción, y a profesionales que, con estudios en otras titulaciones alejadas de la Filología, posean experiencia laboral en la docencia del español en cualquier nivel educativo del sistema de enseñanza público y privado de Egipto. En uno y otro caso es especialmente relevante poseer un elevado dominio de la lengua española, tanto oral como escrita, que se podrá acreditar por la aportación de un certificado oficial de conocimiento de español en el nivel B2, según el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*.

Las y los estudiantes interesadas/os deberán realizar la preinscripción del 1 al 15 de agosto.

Un Comité de Selección formado por representantes de todas las universidades egipcias involucradas en el proyecto llevará a cabo la selección de las y de los candidatas/os. La lista oficial de admitidas/os y la lista de espera será publicada la primera semana de septiembre.

#### **4.1. Número de plazas: 30**

La matrícula tendrá un coste de 1800EUR o 27500EGP divididos en dos cursos académicos (15000EGP / 12500EGP) y en dos plazos por año (7500 EGP/ 6250EGP), previa autorización del Decano de la Facultad de Letras de la Universidad de El Cairo.

#### **5. HORARIO**

Las clases presenciales del MULCH tendrán lugar, por regla general, los sábados y domingos (por la mañana y por la tarde) y los lunes y martes (por la tarde), salvo las semanas intensivas de las asignaturas impartidas por las universidades no egipcias, que se impartirán diariamente de sábado a jueves (por la mañana y por la tarde).

#### **6. ASISTENCIA**

Al tratarse de un máster presencial con partes intensivas es de obligado cumplimiento la asistencia a las clases en el 75% de las horas. Solo se admitirán las ausencias justificadas por causa de fuerza mayor y debidamente documentadas. La Comisión General del Máster estudiará cada uno de los casos y admitirá a trámite aquellas que considere debidamente documentadas. No se considerarán fuerza mayor la ausencia por motivos laborales o por distancia geográfica.

#### **7. COMUNICACIÓN**

Cualquier comunicación a la Coordinación de MULCH se hará, en un primer estadio, a través del/ de la delegada/o elegida/o por la clase; si esta/e no ha sido aún elegida/o por la clase, o no tiene competencias en el motivo de comunicación, a través de las/os coordinadoras/es de cada universidad.

#### **8. EVALUACIÓN**

Las asignaturas de MULCH emplean diferentes sistemas de evaluación en función de la modalidad de impartición, de la adecuación a los contenidos y competencias, y también en consecución de los resultados del aprendizaje previstos:

- Trabajo en grupo
- Trabajo individual
- Prueba de autoevaluación
- Prueba final de evaluación
- Controles de lecturas
- Participación activa
- Participación en actividades de grupo
- Defensa ante tribunal

Las y los estudiantes recibirán dos notas de cada asignatura, un 50% de trabajos (en grupo o individuales), participación en clase, participación en actividades de grupo, etc. y un 50% de la prueba final de evaluación.

## **9. PLAGIO**

Se considera plagio la apropiación total o parcial de obras ajenas dándolas como propias, esto es, sin reconocer su autoría. El plagio constituye un delito, ya que supone un robo de la propiedad intelectual de otra/o autor/a y puede considerarse un fraude dado que otorga al/a plagiador/a una ventaja competitiva en la solicitud de becas, ayudas o trabajos. Además va en contra de cualquiera de los principios éticos que rigen la práctica investigadora.

En cualquier trabajo de investigación la o el autor/a ha de reconocer sus fuentes. En términos generales cuando se usa literalmente el argumento de un/a autor/a hay que entrecomillar y citar la obra (autor/a, título, editorial, ciudad, año y página). Cuando se parafrasea una obra, es decir, se reproduce el argumento con palabras propias, también se debe citar al/a autor/a. Y finalmente, cuando un trabajo se basa en las ideas de otras o de otros autoras/es, se ha de reconocer este hecho. Lo mismo cuenta para tablas, datos, figuras e ilustraciones.

Buscar las fuentes de un trabajo es una responsabilidad del y de la estudiante, y estas deben figurar en cualquier trabajo presentado.

La consecuencia de un plagio acreditado será la calificación de la asignatura como "0- suspenso", con independencia del valor que sobre la calificación global de la asignatura tuviera el trabajo académico en cuestión, según está establecido en el artículo 9.1.2 a continuación.

### **9.1. Actuaciones ante el uso de medios/materiales ilícitos o pruebas fraudulentas**

#### **9. 1. 1. Uso de materiales/medios ilícitos o pruebas fraudulentas**

9.1.1.1. Para la realización de las pruebas de evaluación no está permitido otro material que el distribuido por el profesorado y aquel otro que expresamente se autorice. Además, las y los estudiantes deben respetar las normas establecidas con antelación por el profesorado.

9.1.1.2. En las pruebas escritas presenciales, el uso o la tenencia de medios ilícitos, tanto documentales como electrónicos, detectados por el profesorado durante el desarrollo de las mismas, así como el incumplimiento de las normas establecidas con antelación y la comisión de irregularidades que pudieran afectar a los principios de igualdad, mérito y capacidad, implicarán la expulsión de la prueba.

9.1.1.3. Cuando se trate de trabajos individuales o grupales o de prácticas entregadas por las y los estudiantes, el uso fraudulento del trabajo de otras/os, como si del de una/o misma/o se tratara y con la intención de aprovecharlo en beneficio propio, generará los efectos previstos en el artículo 9.1.2. a continuación.

### **9.1.2. Calificación en caso de uso de medios/materiales ilícitos o pruebas fraudulentas**

La realización fraudulenta en cualquier prueba de evaluación implicará la calificación de 0- Suspenso en la convocatoria correspondiente, ello con independencia del valor que sobre la calificación global de la asignatura tuviera el trabajo académico en cuestión, sin perjuicio de la solicitud de revisión de calificaciones a que la/el estudiante tiene derecho y de las posibles consecuencias de índole disciplinaria que puedan producirse.

### **9.1.3. Efectos disciplinarios**

El profesor o la profesora que haya detectado el uso de medios/materiales ilícitos o prueba fraudulenta podrá elevar, en el plazo de quince días naturales, informe de lo sucedido al Decano o Director del Centro a los efectos de instar ante el Rector, si este lo consideraprocedente, la apertura de un expediente informativo/disciplinario.

## **10. TRABAJO FIN DE MASTER**

**10.1** El TFM forma parte como asignatura de 30 créditos del plan de estudios del Máster. Corresponde a un trabajo autónomo que cada estudiante realizará bajo la orientación de un tutor/a, quien actuará como dinamizador y facilitador del proceso de aprendizaje. Este trabajo permitirá al/a estudiante mostrar de forma integrada los contenidos formativos recibidos y las competencias adquiridas. Las actividades formativas de esta materia corresponden fundamentalmente al trabajo personal que se concretará en la realización por parte del estudiante, de un proyecto, estudio o memoria cuyo contenido será adecuado al número de créditos ECTS asignados, al tiempo de elaboración que en el cronograma de actividades se le haya asignado y al perfil académico, investigador o profesional del título.

**10.2.** El contenido de cada TFM podrá corresponder a uno de los siguientes tipos:

**10.2.1.** Trabajos experimentales relacionados con la titulación.

**10.2.2.** Trabajos de revisión e investigación bibliográfica centrados en diferentes camposrelacionados con la titulación.

**10.2.3.** Trabajos de carácter profesional, relacionados con los diferentes ámbitos del ejercicioprofesional para los que cualifica el título.

**10.2.4.** Otros trabajos que corresponderán a ofertas de las/os tutoras/es o de las/los propias/os estudiantes, no ajustadas a las modalidades anteriores.

**10.3.** El TFM tiene que ser elaborado de forma autónoma por cada estudiante.

**10.4.** El TFM tiene que ser realizado bajo la supervisión de un/a tutor/a académico/a, que serádoctor/a o con vinculación permanente con una de las universidades egipcias que expiden el título. Esta/e tutor/a académica/o será responsable de exponer al/a estudiante las características del TFM, de asistir y orientarla/lo en su desarrollo, de velar por el cumplimiento de los objetivos fijados. La Comisión de Trabajos Fin de Máster podrá autorizar que un TFM seasupervisado por más de un/a tutor/a académica/o o un/a tutor/a académica/o junto con un/a cotutor/a externa/o.

**10.5.** En el primer semestre de cada curso se nombrarán una o más Comisiones Evaluadoras de Trabajos Fin de Máster, teniendo en cuenta el número de estudiantes matriculadas/os. Cada Comisión Evaluadora de Trabajo Fin de Máster estará constituida por seis doctoras/es o profesoras/es con vinculación permanente con la Universidad, que actuarán de forma regular en las convocatorias oficiales de cada curso académico, tres como titulares y tres como suplentes. Se utilizarán los criterios de categoría docente y antigüedad para elegir al/a Presidente/a y al/a Secretario/a de la Comisión evaluadora en cada una de las actuaciones. Cada Comisión Evaluadora del Trabajo Fin de Máster, se constituirá formalmente con la debidaantelación y publicidad al acto de evaluación elaborando un acta en el que se indiquen al menos los criterios

de evaluación, el orden de exposición de los estudiantes y el día, hora y lugar de la celebración de las audiencias de evaluación.

**10.6.** Antes del final del primer año académico la Comisión Académica del Máster aprobará y hará público un listado con las líneas de investigación que las/os estudiantes pueden elegir para realizar el TFM y las/os docentes responsables de su tutela. La Comisión Académica del Máster garantizará que este listado contenga líneas de todos los módulos o materias del plan de estudios incluidas las materias optativas. La asignación provisional del/a tutor/a y del TFM será realizada por la Comisión antes del comienzo del segundo año académico, acogiendo, en la medida de lo posible, las opciones manifestadas por estudiantes y tutoras/es. La Comisión procurará una asignación adecuada y proporcionada de tutoras/es y temas. El listado de las adjudicaciones definitivas de tutor/a académico/a y tema a cada estudiante se expondrá en la Universidad de El Cairo, y se publicará en la página web del Máster. El o la estudiante que quiera realizar un cambio de tutor/a o tema deberá solicitarlo a la Comisión Académica por escrito, de manera motivada, en el plazo de quince días a contar desde la fecha de la difusión del listado definitivo. La Comisión resolverá sobre la petición de cambio en un plazo de quince días procediendo, en su caso, a la asignación de un/a nueva/o tutor/a y TFM, tomando en consideración las opiniones de los interesados.

**10.7.** La presentación de los TFM requiere que el/la estudiante haya superado el resto de las asignaturas que conforman el plan de estudios. En la convocatoria pertinente, de acuerdo con el procedimiento y en los plazos que establezca la Comisión Académica del título, el estudiante presentará una solicitud de defensa y evaluación del mismo y entregará al menos una versión escrita y otra electrónica del trabajo realizado a la Comisión Académica, que será la encargada de su custodia.

**10.8.** El/La tutor/a Académico/a de cada TFM a petición de la Comisión Académica del máster, enviará al/a Presidenta/e de la Comisión Evaluadora, con al menos cuarenta y ocho horas de antelación al inicio de las sesiones de audiencia pública de las exposiciones un informe del TFM tutelado, ajustado al modelo que la comisión haya establecido.

**10.9.** La defensa del TFM será realizada por las y los estudiantes, y será pública y presencial. La Comisión Evaluadora deliberará a puerta cerrada, sobre la calificación de los TFM sometidos a su evaluación, teniendo en cuenta la documentación presentada por las y los estudiantes, el informe del/a tutor/a y, en su caso, la exposición pública de los trabajos.

La calificación global tendrá en cuenta, al menos, la calidad científica y técnica del TFM presentado, la calidad del material entregado y la claridad expositiva. En el caso de exposición pública se valorará también la capacidad de debate y defensa argumental. La calificación final será la resultante de aplicar la media aritmética entre las notas atribuidas al TFM por cada uno de los miembros de la Comisión Evaluadora. Esta calificación se otorgará en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que tendrá que añadirse su correspondiente calificación cualitativa:

- 0 – 4,9: Suspenso.

- 5,0 – 6,9: Aprobado.
- 7,0 – 8,9: Notable.
- 9,0 – 10: Sobresaliente.

### **10.11. Normas de estilo**

**10.11. 1.** La extensión del TFM será de 100 a 150 páginas (excluida la bibliografía y los anexos)

**10.11. 2.** Fuente y formato:

El texto del cuerpo del documento estará impreso en papel de formato A4, por una o las dos caras (ha de mantenerse la coherencia en la elección, en todo el documento). Cada página contará con los siguientes márgenes: izquierdo y superior, 30 mm; derecho e inferior, 25 mm (básicamente los márgenes fijados por defecto en Word). Todas las partes que constituyen el trabajo deberán estar ordenadas en capítulos divididos en apartados y subapartados (ordenados con sistema decimal). El tipo de letra para el cuerpo del texto será Times New Roman de 12 puntos. El interlineado será de espacio y medio (1,5). Los títulos y subtítulos se separarán con dos espacios respecto de su desarrollo. Las citas integradas en el texto (que no superen las 3 líneas) irán entrecomilladas con comillas dobles. Las citas de más de tres líneas irán en párrafo con sangrado de 1,5 cm a izquierda y derecha; con tamaño de la fuente de 10 puntos, interlineado sencillo y separadas en un espacio del texto base. Se resaltarán en cursiva las palabras en lengua extranjera y se podrá emplear el mismo tipo para resaltar alguna palabra clave. Todas las páginas estarán numeradas correlativamente, con el número en cifras arábica en la esquina inferior derecha de cada página. Las notas, que aparecerán a pie de página con tamaño de fuente de 10 puntos y justificadas a derecha y a izquierda, se marcarán en el texto con un superíndice en cifras arábicas, al final de la oración y después de los signos de puntuación.

## **11. Normas de permanencia en el MULCH**

### **11.1. Número de convocatorias para superar las asignaturas:**

Cada asignatura tiene 2 convocatorias, una en su semestre correspondiente y otra en septiembre. Se admite una segunda y una tercera matrícula, por lo que cada asignatura cuenta con 6 convocatorias (3 cursos) para su superación. Transcurrido ese plazo, y en el caso de no haber superado el total de 90 ECTS, el/a estudiante habrá perdido el derecho al Título de Máster. La tasa de la segunda y tercera matrícula se calculará sobre la base del coste de 1ECTS (350EGP).

### **11.2 Fechas de lectura de TFM:**

Los TFM podrán defenderse públicamente en cualquiera de las 2 convocatorias anuales, que tendrán lugar en septiembre y en marzo.

La prórroga para el TFM tendrá la duración de un año y el/a estudiante deberá rematricularse y abonar las tasas correspondientes del año de prórroga como segundo año del Máster.

## **12. Normas para la asistencia de oyentes:**

Se permitirá la entrada de oyentes en el MULCH, que deberá abonar la tasa

correspondiente a 1 crédito ECTS (350EGP). Esa tasa les dará derecho a la obtención de un certificado de asistencia como oyente en la asignatura elegida.

El número de oyentes permitido será de un máximo del 15% respecto del número de matriculados en cada asignatura.

Para la autorización como oyente se pedirá permiso a el/la coordinador/a de MULCH de la Universidad de El Cairo, que lo autorizará teniendo en cuenta el porcentaje de oyentes permitido por asignatura. Una vez concedida la autorización, el/la coordinador/a de MULCH de la Universidad de El Cairo escribirá al/a profesor/a de la asignatura elegida para comunicarle el número de oyentes que tendrá en su clase.

El/a oyente no podrá participar en la asignatura; solo se le permite observar, escuchar y tomar apuntes, pero no podrá intervenir.

Se recomienda que los/as oyentes sean Licenciados/as o estudiantes del último año de la Licenciatura de cualquiera de las universidades egipcias implicadas en el título de MULCH, así como de otras universidades egipcias que cuenten con la titulación de Español.

## 7. INFORMACIÓN DE INTERÉS SOBRE LA MATRÍCULA:

El Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas es un máster interuniversitario coordinado por la Universidad de Salamanca, pero la sede de gestión y docencia es la Universidad de El Cairo.

El proceso para la matrícula será, por tanto, el que determina la Universidad de El Cairo: [http://cu.edu.eg/Graduate\\_Programs](http://cu.edu.eg/Graduate_Programs)

- Procedures to be followed by Egyptian and foreign students to enroll for postgraduate studies (Diplomas – Masters - PhDs):  
<http://cu.edu.eg/page.php?pg=contentFront/SubSectionData.php&SubSectionId=18>
- Faculties and Dates Of Enrolment:  
<http://cu.edu.eg/page.php?pg=contentFront/SubSectionData.php&SubSectionId=16>
- Postgraduate Studies Guidebook:  
<http://cu.edu.eg/page.php?pg=contentFront/SubSectionData.php&SubSectionId=173>

### Acceso y admisión

Las y los estudiantes que soliciten su ingreso en el *Máster Universitario en Lengua y Cultura Hispánicas* deberán aportar la siguiente documentación:

<b>ADMISIÓN</b>	
✓	Título universitario que da acceso a los estudios de máster y expediente académico.
✓	Acreditación oficial de nivel B2 de español.
✓	Currículum vitae.
✓	Carta personal de motivación
✓	Dos cartas de recomendación.

Para la acreditación oficial del nivel B2 de español, se admiten varios medios decertificación, como:

- Título de Licenciada/o o Graduada/o en Filología Hispánica por cualquier universidad egipcia (Licenciatura en Lengua y Literatura Hispánicas de la Universidad de El Cairo puede ser un ejemplo).
- Título de Licenciada/o o Graduada/o en Traducción, con especialización en Español por cualquier universidad egipcia (Licenciatura en Informática y Traducción de la Universidad de Ain Shams puede ser un ejemplo).
- Otras titulaciones egipcias que incluyen una especialización en Español (Turismo y Hostelería de la Universidad de Helwan puede ser un ejemplo).
- Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) del Instituto Cervantes, nivel B2 o siguientes.
- Certificación del máximo nivel de español que es posible cursar en el Institutoo Aulas Cervantes de Egipto.
- Nivel B2 o C1 conseguido a través de SIELE (Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española).

La selección de las y los candidatas/os se llevará a cabo por una Comisión Académica que aplicará los siguientes criterios de selección, por orden de prelación:

- 1º Adecuación de la titulación (40%)
- 2º Nota media del expediente académico (30%)
- 3º Experiencia o formación en ELE (20%)
- 4º Otros méritos (formación complementaria, investigación, etc.) (10%)